

# Mam kusaal pĩilunᅇ gbãunᅇ



## Kusaal

Syllabaire kusaal

# Mam kusaal pĩ'iluŋ gbãvuŋ

Syllabaire kusaal

KU 05 14

Ce livre comme une douzaine d'autres  
livres en Kusaal peut être  
téléchargé du Site Internet::



[www.kassena-ninkarse.org/burkina-fasoólivres-langue-kusaal.html](http://www.kassena-ninkarse.org/burkina-fasoólivres-langue-kusaal.html)

L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet National agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabé.

Deuxième édition

Première impression

Deuxième trimestre 2014

© Tous droits réservés

Société Internationale de Linguistique SIL,

01 B. P. 1784, Ouagadougou 01

**Ce syllbaire a été confectonné par :**

**Société Internationale de Linguistique, 01 B. P. 1784,  
Ouagadougou 01, Burkina Faso**

en collaboration avec :

- **la Direction Provinciale de l'Enseignement de Base  
et de l'alphabétisation** du Boulgou à Tenkodogo,  
Burkina Faso
  - **la Sous-commission kusaal**  
B. P. Ouagadougou, Burkina Faso
- **l'association Nationale pour la Traduction de la  
Bible et l'alphabétisation**  
01 B. P. 6126, Ouagadougou 01, Burkina Faso
  - **l'association Win Nongete, Zamé,**  
Province du Boulgou, Burkina Faso

Pa'aluk - 1- dāan

a	a
---	---



La sum ye ti mi'i kārūṅ ne gulusuk.

La

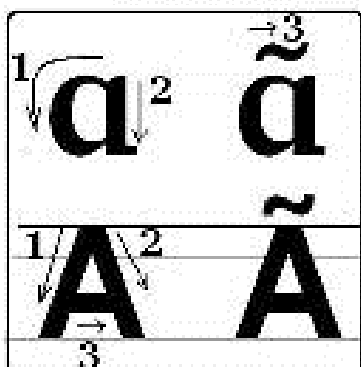
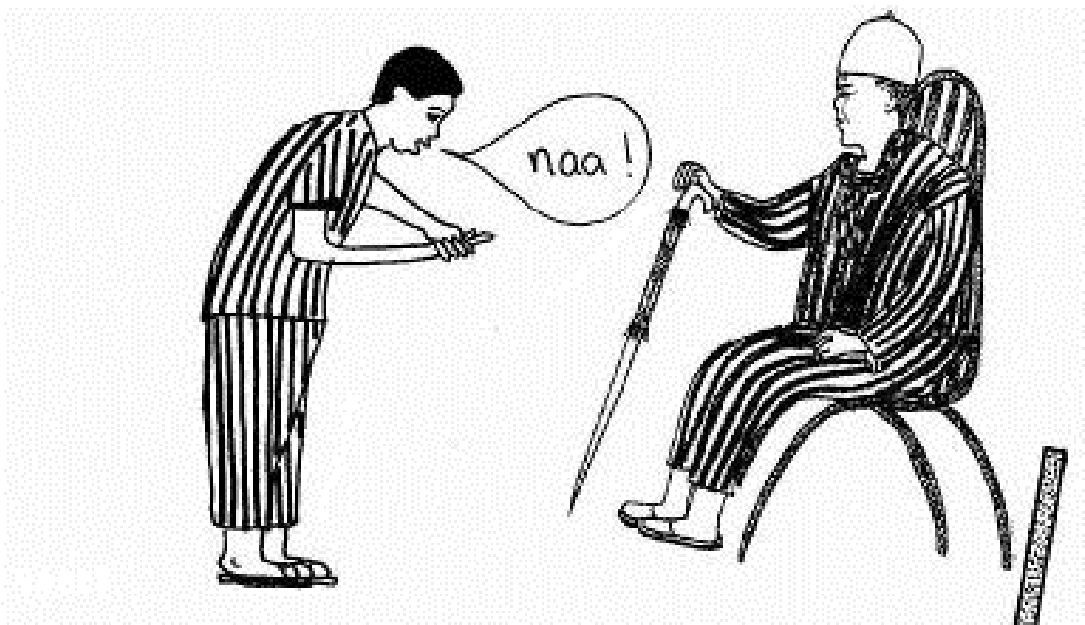
a   ã   aa   ãa

a ã a ã

aa ãa a'a ã'a

a aa a'a ã

ã aa a'a a



a a a c c

A a A c c

Pa'aluk -2- dāan

b	B
---	---



Ko'ɔ-be'ere tit bā'as.

bā'as

bā

b
---

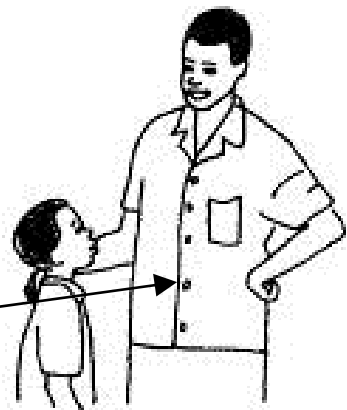
ba a ba baa

a ba baa ba

a ba' ba ba'a

baa

Baa



ba'

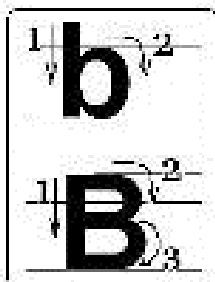
Ba'

ba'a

Ba'a



Abaa



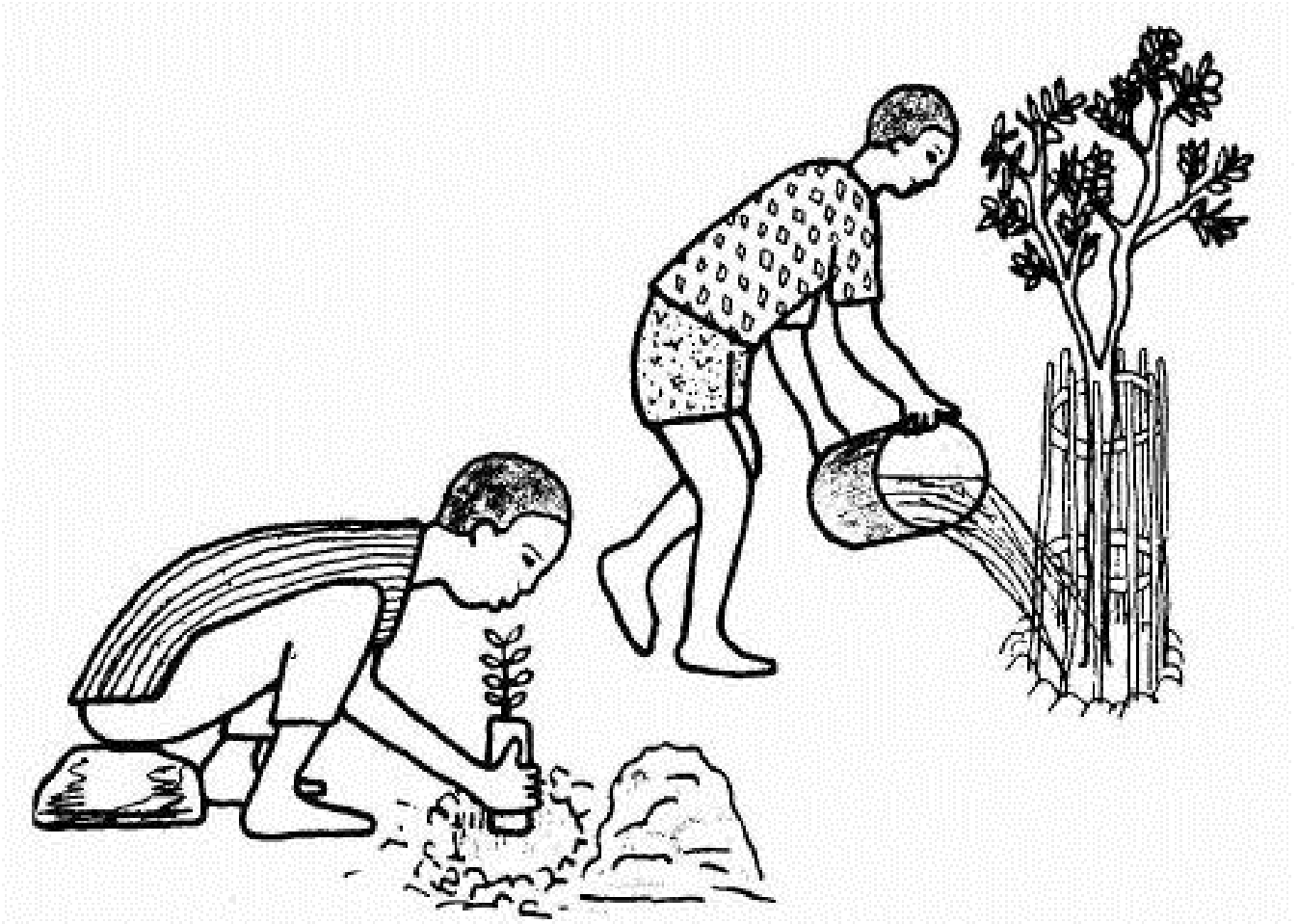
b b b baa ba'a

B B B Baa Ba'a



Pa'aluk -3- dāan

e	E
---	---



Tı seel tıus, ka la sōŋı tı.

seel

se

    e    ee    e    ee

e ee e ee

be bee be'e bee

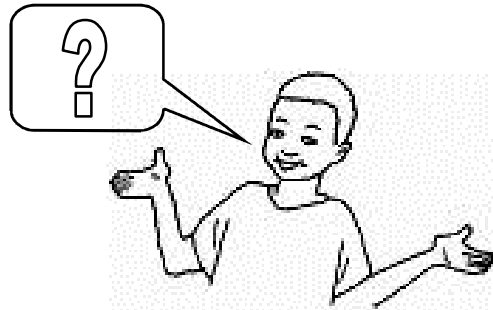
be'e be bee be'e

Baa be.

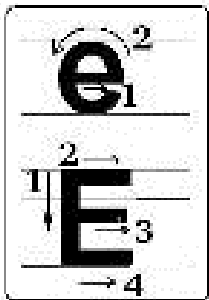


Abaa be.

Ba bee ?



Baa be bee ?



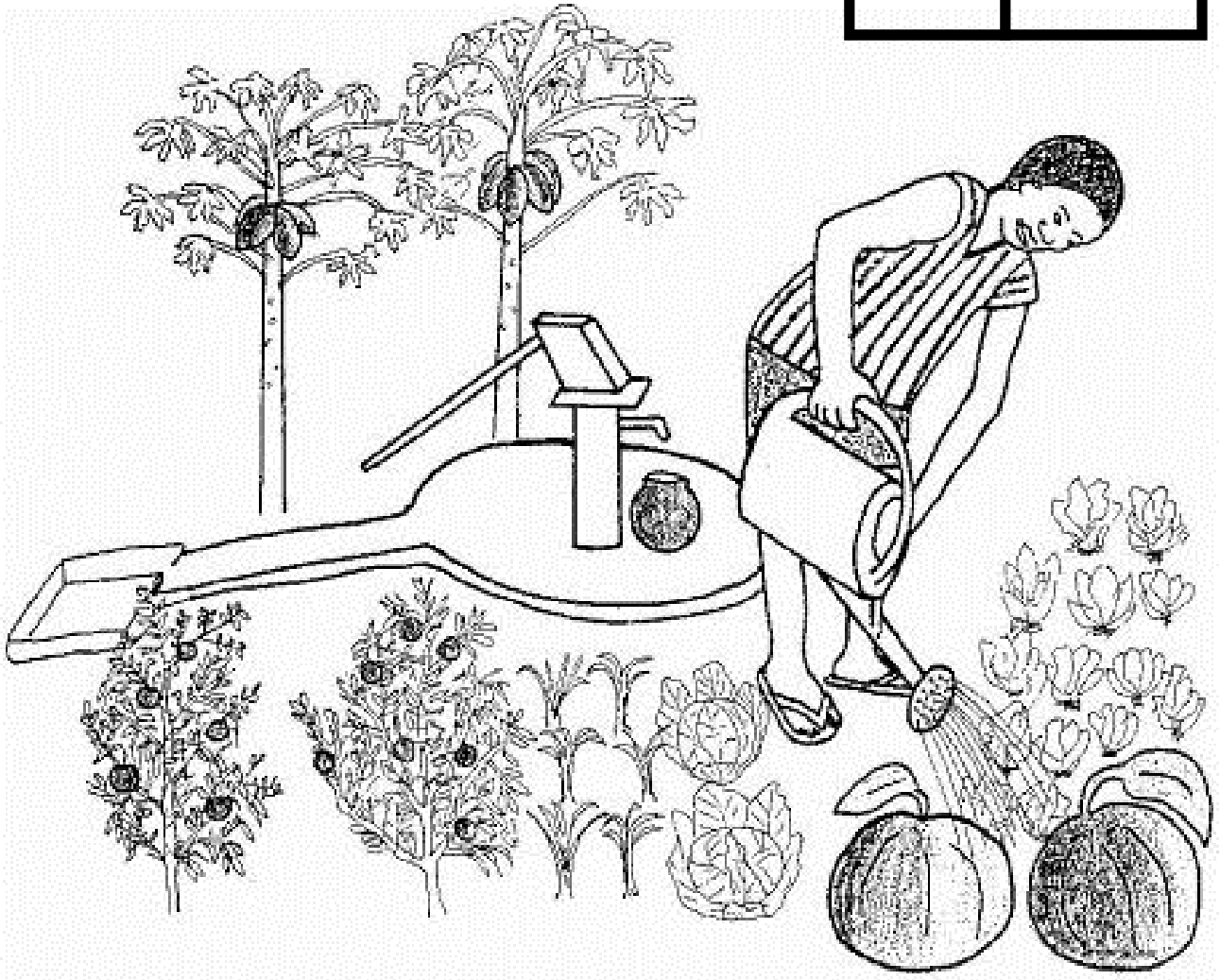
e ee E EE



Ba bee ? Ba be.

# Pa'aluk -4- dāan

t	T
---	---



Gaarım tat zē-sebıne sōñıt nisaal  
gu'ut bā'as.

Gaarım tat  
ta

t
---

ta te taa tee

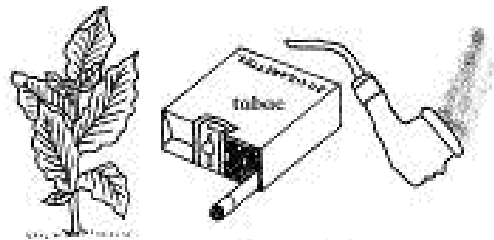
ba be baa taa

a ta te tat

taa ba taaba

te' e te'e

ta ba taba

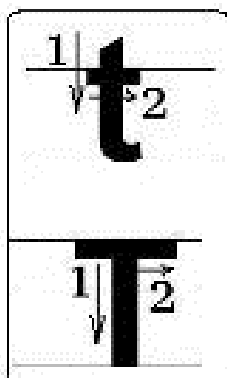
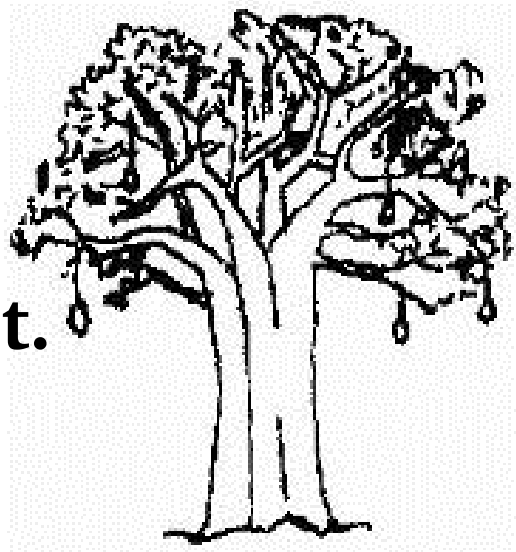


Ba tat taaba.

Ba tat taba.

Te'e be. Te'e tat te'et.

Te'et bee ?



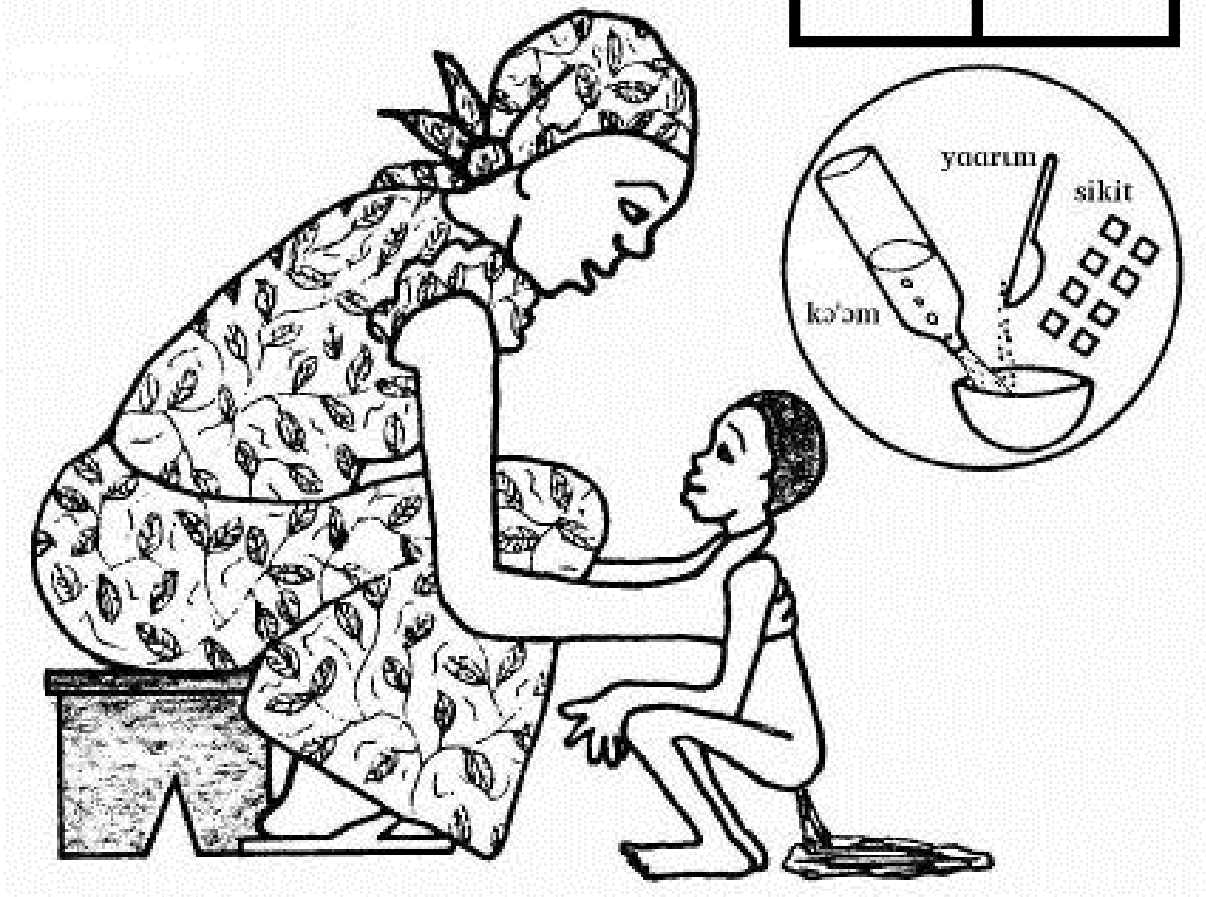
t t Ba tat taaba.

Te'e be. Tat. Taba



# Pa'aluk -5- dāan

<b>i</b>	<b>I</b>
----------	----------



Fu bii ya'a sāat, la nat ka fu tɪs v  
kə'ə-suŋ kāne mət yaarum, ne sikit  
ka ō nuut.

Fu bii

bi

  i  ii  ĩ  ĩi

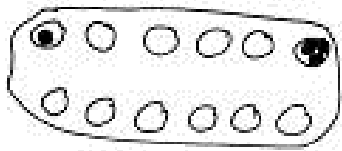
i            bi            ti            tii

bĩ            bĩi            ti            tĩi

ti            tee            ta            tii

tit 

tia 

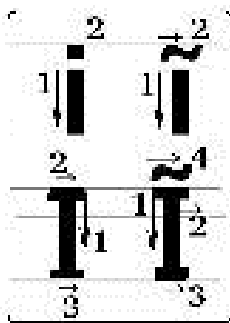
bit 

bia 

Bii bee ?

Bii tat tia. Ba tat tia.

Bii tat bit. Bii tat bit bee ?



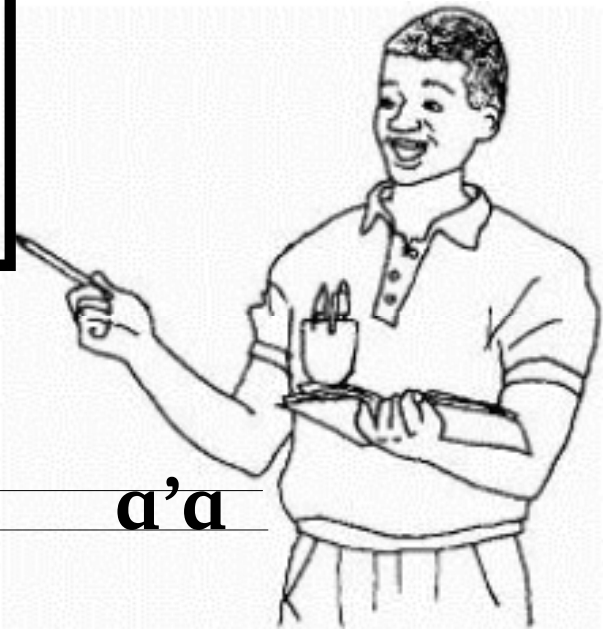
i i bii, tia, Bii tat tia. 

I I Bii tat bia .

Pa'aluk -6- dāan

**Tēet**

a ā e i ĩ  
b t



a      aa      a'      a'a

ba      baa      ba'      ba'a      baa

e      be      bee      be'      be'e

te      ta      taa      tee      te'e

i      bi      bii      tii      tia

a      ā      aa      āa      bā'a

i      ĩ      ii      ĩi      ĩ'i

a tã atã, bia atã 

tia atã 

tĩ' it tĩ'it

bã' at bã'at

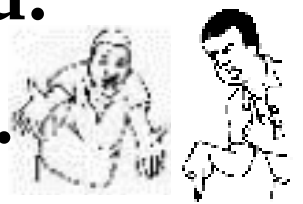
Bã'at be.

Bã'at tĩa.

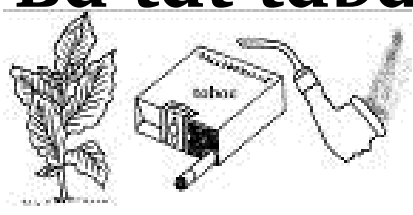


Bii bee ? Bii tat tia. Ba tat tia.

Bii tat bit bee ? Ba tat taaba.



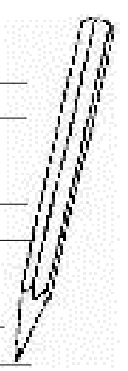
Ba tat taba. Te'e be. Te'e tat te'et.



ã Ã ã e E t T b B

Bii tĩa. Te'e tat te'et.

Bã'at be. Bã'at tat te'et.





Pa'aluk -7- dāan

k	K
---	---



Ya'abım dā'aṅvõk-paaluk, ka õ bu  
sã'am daare.

ka

k
---

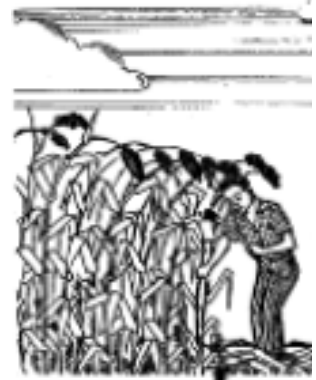
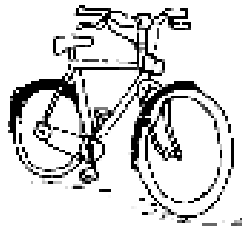
ka ki kã ke kĩ

kaa kaae kãa kat

kã be kãbe

kãa be kãabe

ke ke keke



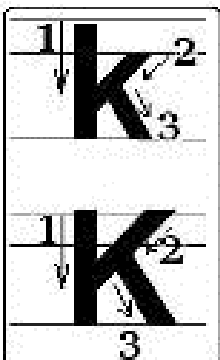
Ba kãab ba'at. Ki be.

Kibat be. abaa ãk bii.

abaa bã'a keke.



Ba tak baa. abaa kãab bii keke.



k K ki ka Ki Ka

abaa kãab bii keke.

# Pa'aluk -8- dāan

u	U
---	---



Ti sōη pə'ə-puus woo.

puus

pu

u   uu   u   uu

v bu tu kuv buu tuu

tu ta te ku ki ka

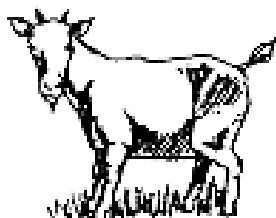
kuk



atut



buu



buut, kuut



akãu



tubuk, bãuk

atubuk bu'v bii. Ba but ki.

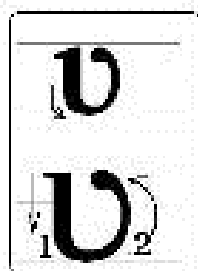
abaa ku buu. Ba tu'v taaba.



Bii tuk kuk. Kuut be. Ba ku buu



tuk kuut.



v U uu v'v v U

Ba ku buu. Ba tuk kuut.

Pa'aluk -9- dāan

n	N
---	---



Fu ya'a gu'ul nɔɔs, fu ne paam gela berugu.

Fu ya'a gu'ul nɔɔs

nɔɔs

n
---

na ne ni nu na'a nu

naa nee nii nuu buu kuv

ka na ba ta ni nit

ba naa banaa



banaa

be ne

bene

na'a bĩn

na'abĩn

nin taa

nintaa

ni na

nina

a nii

anii, 8

nan ne

nanne

abaa tat banaa.

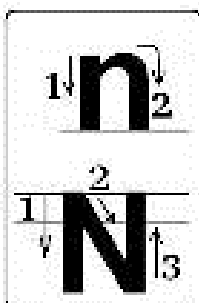


Ba bene but ki nina nananna. Ba but naae.

Buntat abaa kv nii atã naae. Ba nanne

buntat. Nit ne bii be nina but ki. Tvn naa

taaba kv baa vvn ne.

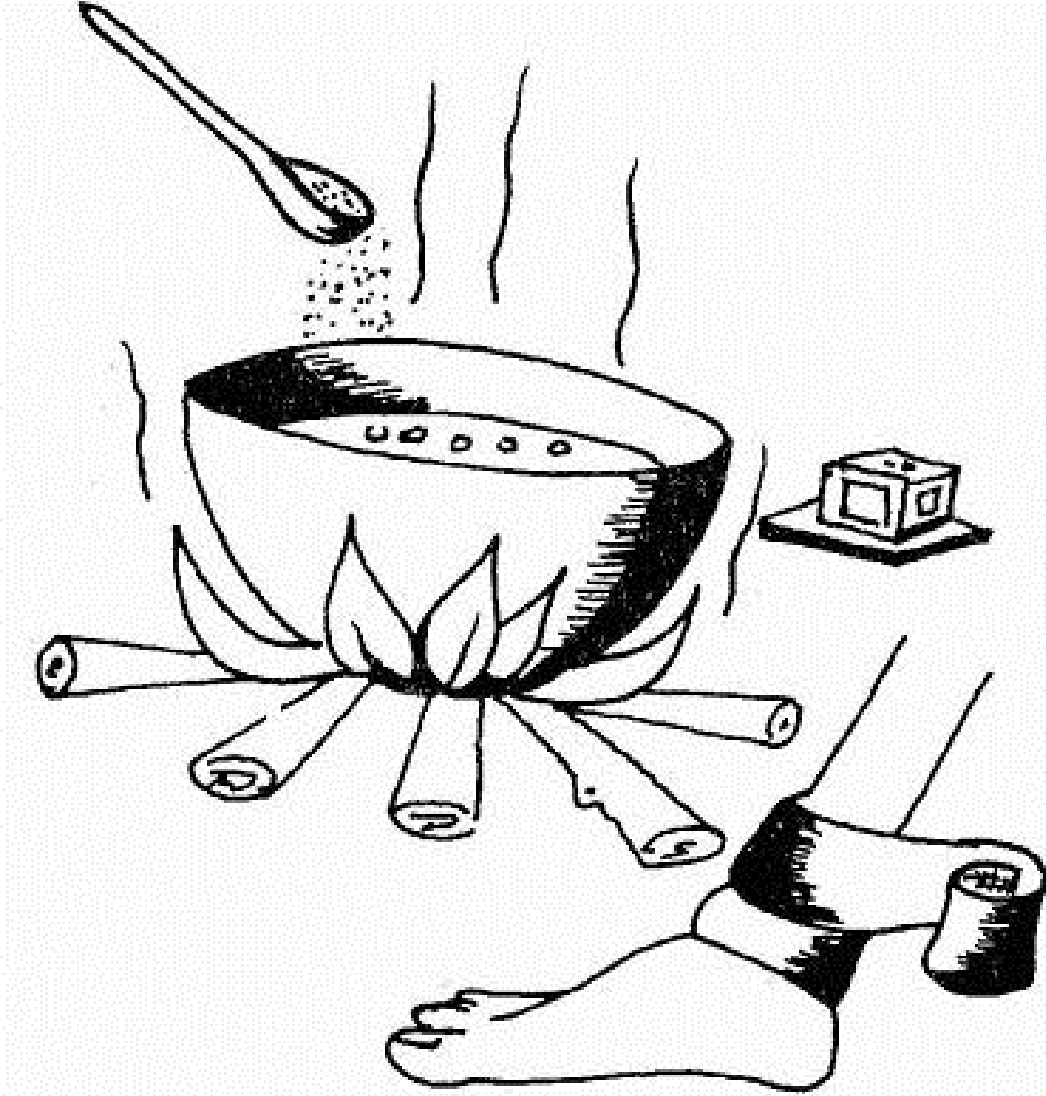
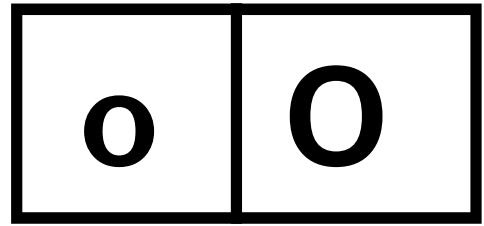


n n n N N N n N

Ba bene but ki nina nananna.

Nit ne bii be nina but ki.

Pa'aluk -10- dāan



Ti pεε ti fē'et sāᅇa woo.

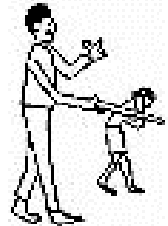
WOO


\_\_\_\_\_ o oo \_\_\_\_\_

o to ko no ko no  
 boo too koo noo ko'o bo'o  
 bu tu ku na ka bi

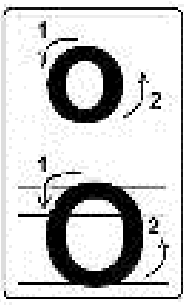
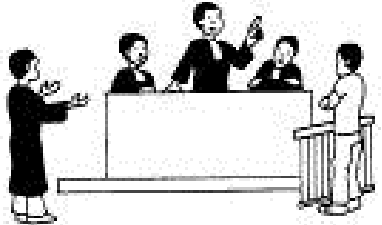
bo to boto  ko buk kobuk    
 te ok teok  ko kot kokot 

Kokot be ki ni. Ki be boota ni. ana'ab tat kokot na. Bii ku kokota, ka ana'ab bu' v. Beooka, bii ne tat kokot na. Bok-ko'ok be nina.



Bo ka ba bu tat kon naa ?   
 ate'e ne abaa be koot, ka ba tat buvt.

TRIBUNAL DE JUSTICE

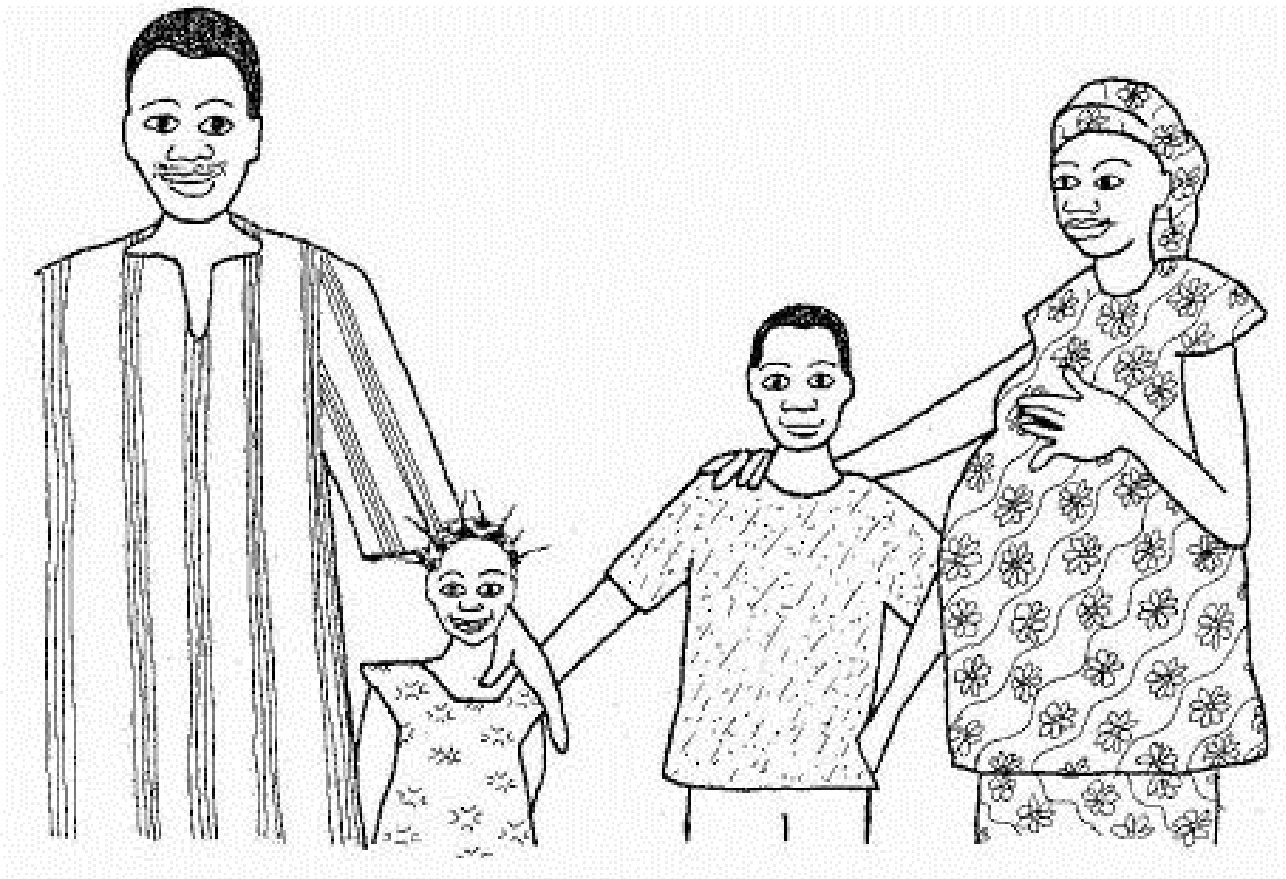
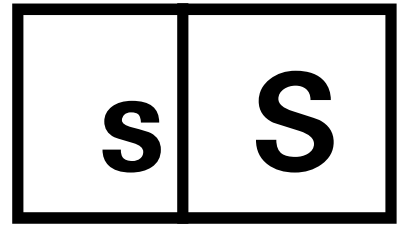


o O o O oo o'o O'o  
 Beook, teok, boot, boto, bobbe,  
 Beooka, bii ne tat kukot na.





# Pa'aluk -11- dāan



La sum ka fu bii bi', ka fu yu'un  
dɔ'ɔ ɔ̃ pitu.

La sum

sum



su so sa si se sī

suu soo saa sii see sīi

su ko ta bi te si

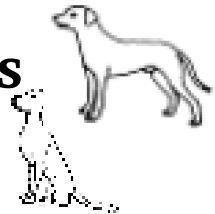


bī'i sit bī'isit ku suk kusuk

sāa buk sāabuk

baa,

baas



asaa āas kokota ba'ase, ka bas v ne abaa.

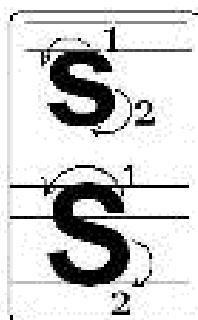
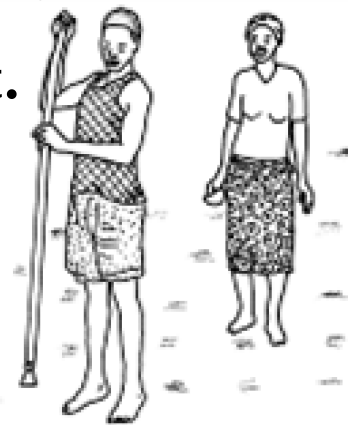
asee ka abaa bas sa'ata boka ni.

abaa but ki ne sāabuk. Saa niit.

Saa saa ne ni beook. abaa saa

ne se ki. Na'asa'as sā'am ki,

ka abaa bu sake.



s S s S s sasa, sau, sibi  
see, ntoos, bosot, koosaa, sāa  
asaa bes kokota ba'ase.

# Tēet

a	e	i	ã	ĩ	<u>v</u>	<u>o</u>
b	t	<u>k</u>	<u>n</u>	<u>s</u>		



v      ku      su      tu      bu

o      ko      so      no      bu

vu      kuu      suu      tuu      buu

oo      koo      so'o      no'o      boo

**k** kuk, kãabe, kãbe, kibat, keke



**v** vun, tun, atevk, kuvt, tubuk



**n** naae, anii, banaa, nabii, nit



**o** beook, bobbe, kooko, boto, kon



**s** baas, bã'as, kaset, kusuk, su'v



asãan kãab ba'at ne buu. abaa tat  
buus atã na ne kokot ne su'v.



abaa bes buu ne kokota ba'as, ka bas  
sa'at boka ni.



Ba bene but ki nina  
nananna. Nit ne bii

be nina but ki. Ba but naae.

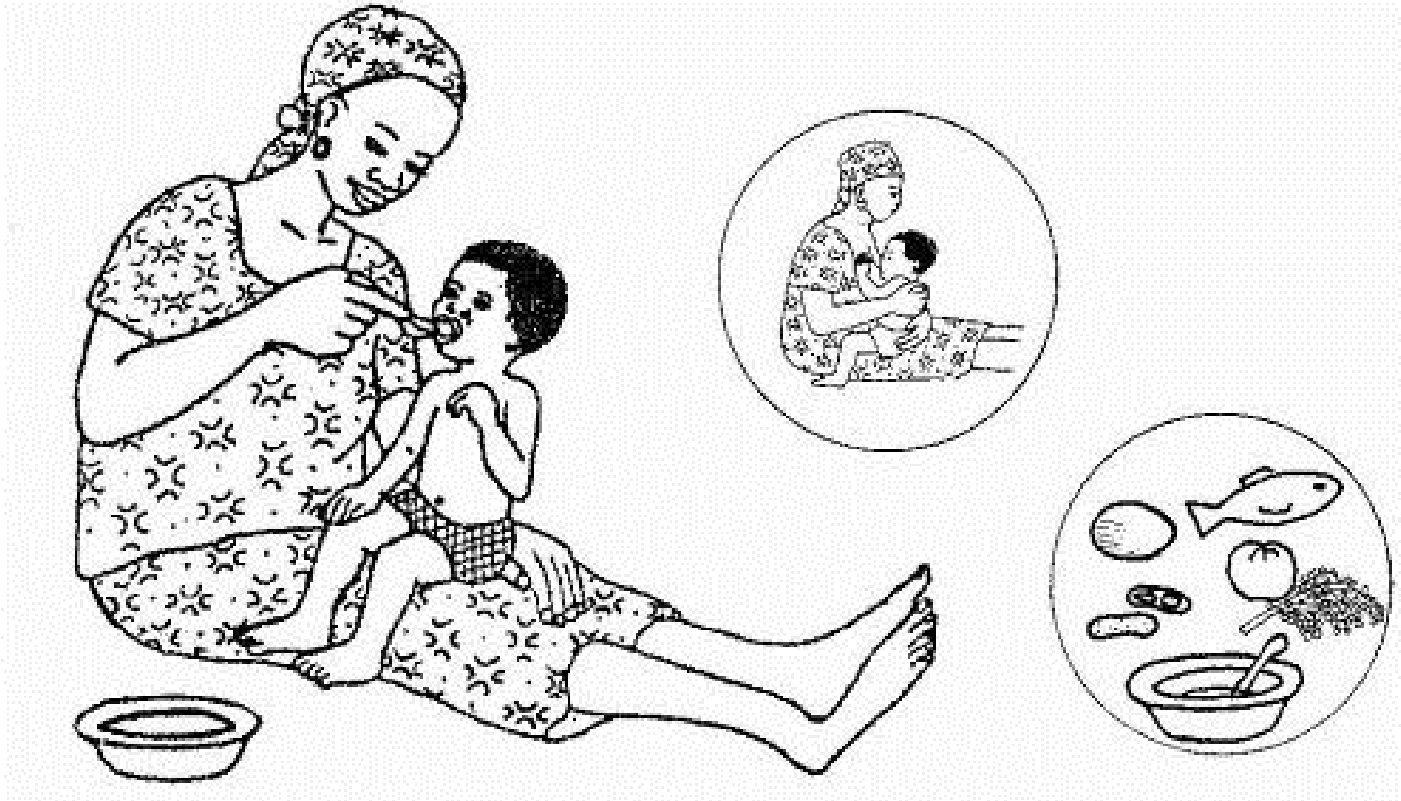
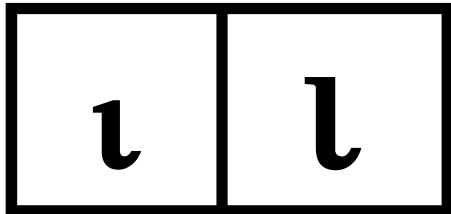
Buntat abaa ku nii atã ba'ase. Ba  
nanne buntat. Tun naa taaba ku  
baa vun ne.



Na'asa'as sã'am ki, ka ba bu sake.

abaa bes buu ne kokota ba'as.

# Pa'aluk -13- dāan



Bii ya'a paa wāris-atā, la nat ye  
ō dɪ dɪ-suma pe'es ō ma bĩ'isim.

dɪ-suma

dɪ

---

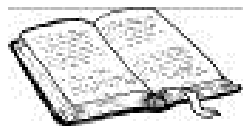
l ll l ll

---

ı bı kı tı nı sı

sı bu ku tu nu su

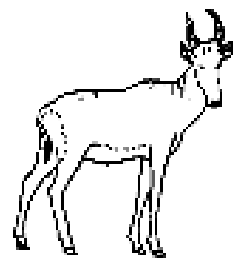
si bi ki ti ni si



sã bit sãbit sı buk sıbuk

ku su kusı k'ı se k'ıse

tı ta'at tıta'at tı' uk tı'uk



Bii tat kania na tıs asãan.

Ba but ki ne kusı.



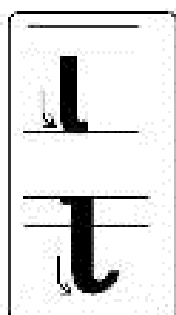
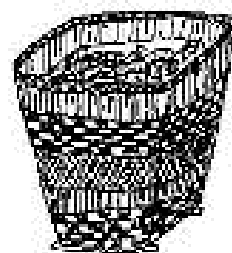
asãan bısit sıbuk. asãan ne sıbuka bısit

taaba. asãan ku sıbuka ne kusı.

asakit be ki ni.



Ki be tı'ı.

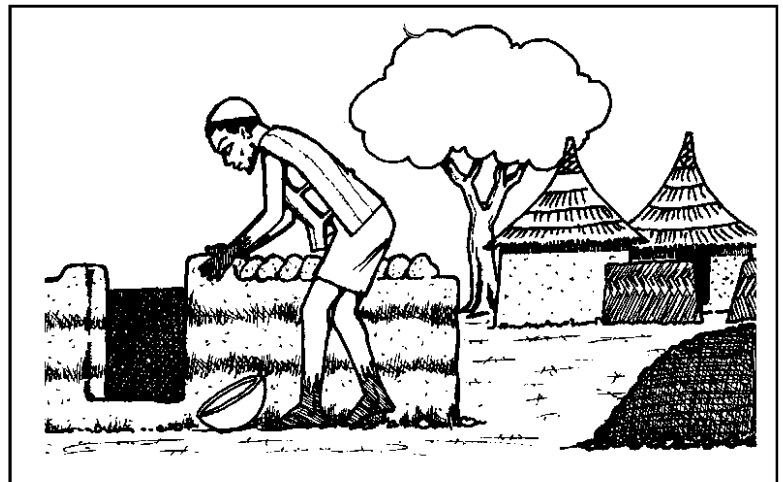
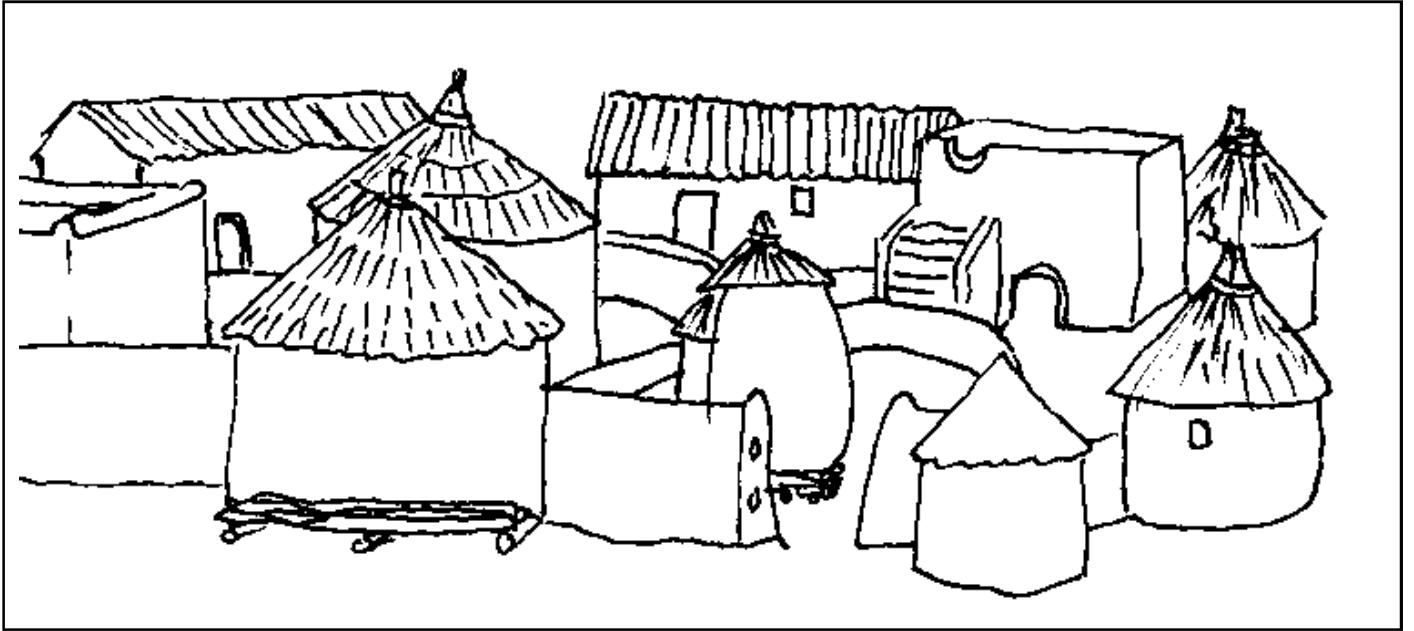
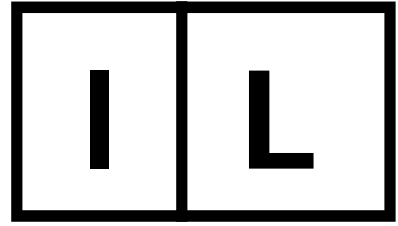


ı l u l tına, sıt, bit, su, tu

Bii tat kania na tıs asãan.



# Pa'aluk -14- dāan



Tı malıgı tı ya.

malıgı

mal

1

l l lo l l la l e l l

l l l loo l l l laa l e e l l l

l l k l t l t l k l



laa,

labil,

laas



lee v k

lee v k

l u b a

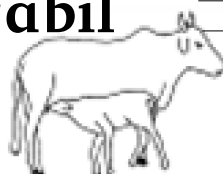
l u b a

na'a bil

na'abil

to lo to lo

tolotolo



alaal tat labil na. Laas la be teebul tilli.

alebena ne alaal tat tolotoo na tis ba ba'

asãan. Biis la la'as laas la ti lebis tise, ka

ba kãal laas la bise. Ba kelis labaata ka

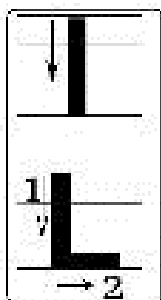
ne ba la' ne taaba. Ba lo sul na'abil la ne

te'e tilli.



l l l l lot, luba, nisaal, luvv

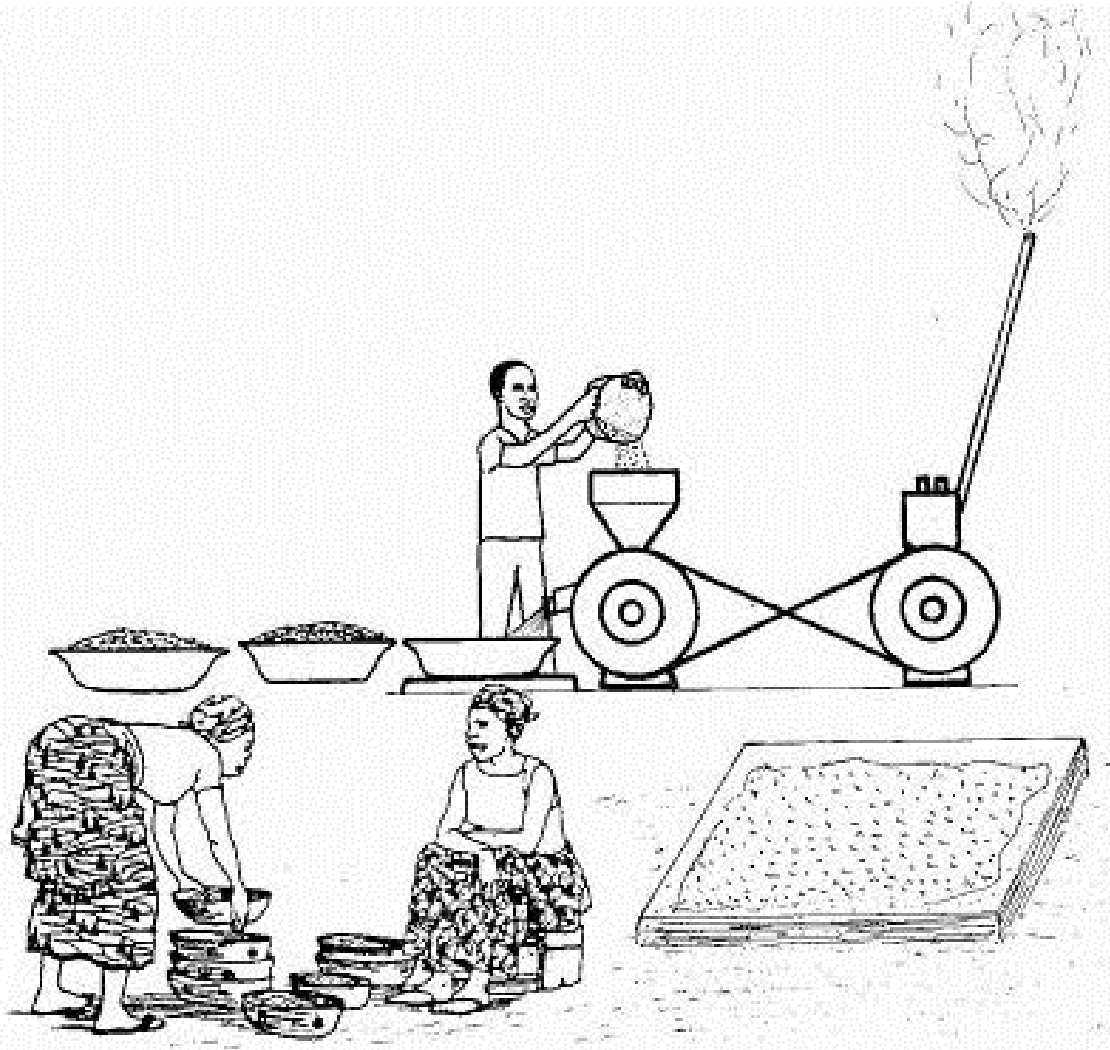
atutuvv labul tu la. Biis la'as laas la.





# Pa'aluk -15- dāan

õ	Õ
---	---



Baneka sõņırı tı, tı bıs õ yela  
suņa.

sõņırı

sõ

õ õo õ õo õ'o

õ tõ lõ bõ kõ sõ

sõo tõo lõo bõ'okõ kõo sõ'okõ

sõ so su sa sl sã

kõ but kõbut tu tõt tutõt



õo, bõ'ok, sõot, õole, kõok



sõok la = sõoka, kõok la = kõoka



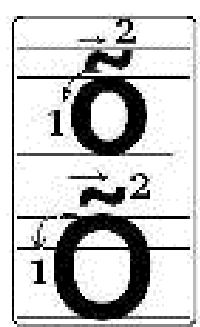
Tõ'os kat kõok bõ'okõ tı kv tu tilli.

Ka ne õ bes v õ kõ'okõ. Tõ'os la sõok

sos v kõok sõot. Õ tat kõoka sõota tı tıs õ

sõoka. Tõ'os la ne õ sõoka sıs ne taaba.

Õ õol kõoka. Tõ'os la tõ'okõ tõt.

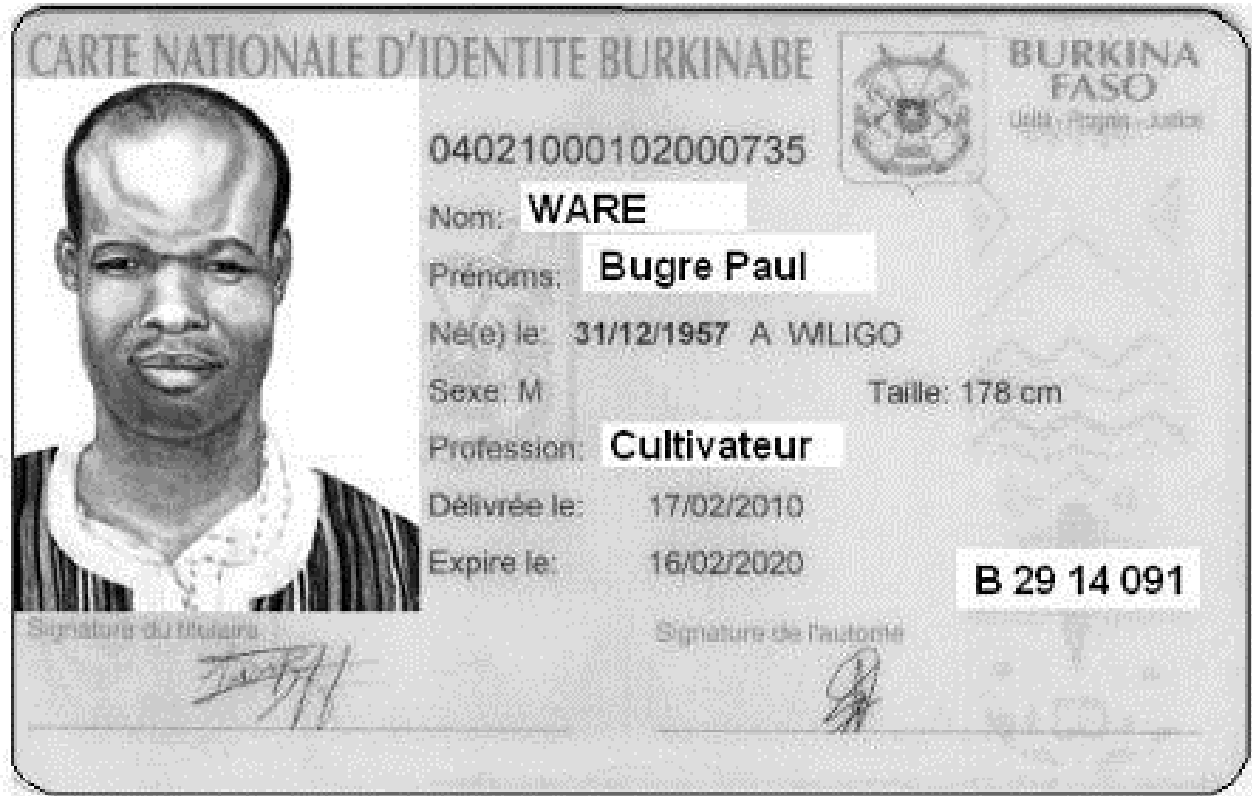
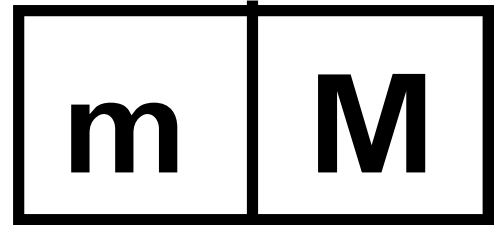


õ Õ õ o v t i e õ Õ

bõ'ok, kõbuk, kõse, kõose, õot

Õ tat kõoka sõota tı tıs õ sõoka.

Pa'aluk -16- dāan



La sum ka ti maal ti kaat  
didāntite.

maal

ma



ma me mi m̄ mu mo

maa mee mii m̄̄ muu moo

ma na ni mi mo no

ni k̄m̄ nik̄m̄ alak̄m̄, alak̄m̄nam



ma'a s̄m̄ ma'as̄m̄ l̄v̄ m̄t̄ lum̄t̄



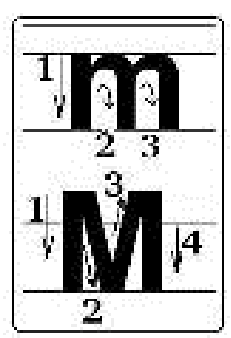
bi lim bilim u lum ulum b̄ĩ' sim b̄ĩ'isim

la', la'am ! lo, loom ! li, lim !



ama'ana ne M'Ba'ama tat komma na t̄s ba  
s̄am ne ba ma. Ka ba t̄s ba ul̄m. Ka biis  
la lem ul̄m la b̄is, ka ul̄m la mi'i. So' bu le  
lem ul̄m la. Ka kom nam̄s̄  
ba, ka ba k̄m̄ kom.

amaa, ba ma t̄s ba b̄um. B̄um  
la mal̄s̄ me. Ka ba kom ma'ae.



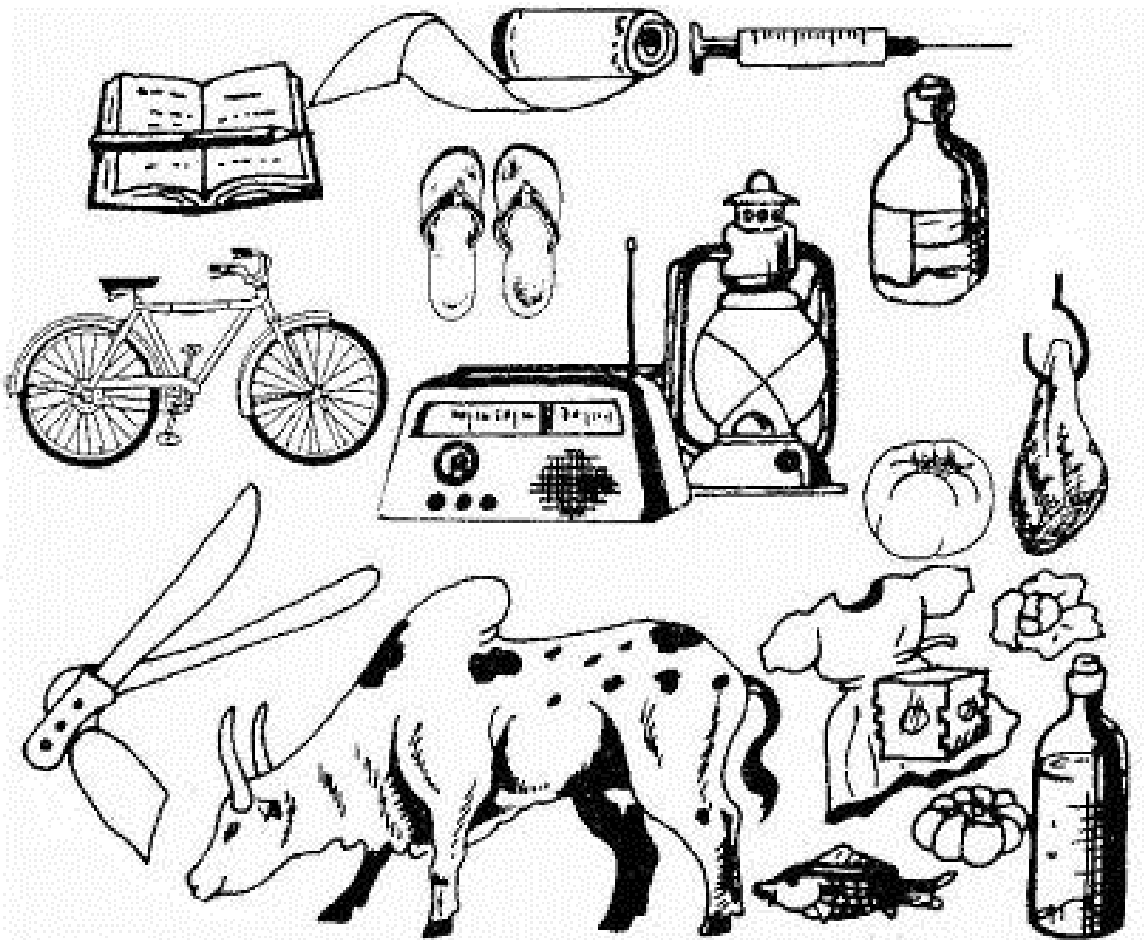
m M m M n m n m

mak, maale, ma'ana, alim

amaa, ba ma t̄s ba b̄um.

Pa'aluk -17- dāan

ẽ Ě



Butẽ'et dāan bu sã'am õ ligirii.

Butẽ'et

tẽ'et

tẽ

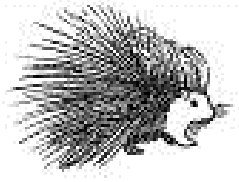
ẽ ẽe ẽ ẽ'e

ẽ bẽ kẽ sẽ lẽ tẽ  
 tẽe bẽe kẽe sẽe lẽe tẽe  
 tẽ tõ tã tĩ te tẽ'ẽ

sa'a bẽet sa'abẽet sẽe uk sẽevk

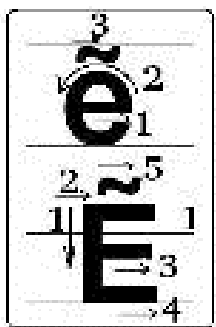


mal kẽes malkẽes, sẽem  
 kẽe, bẽ'et, asẽt,



Saa ni nina. Saa niitẽ. Ba kv baa. Ba kvutẽ.

Bekikẽevk sasa la, biis bene ẽesit laas.  
 alaal sẽ' sõot tis õ ba'. Ka õ banaa ãa  
 ka õ sẽ v maal lebis. alaal bẽ'etẽ ka ne õ  
 sõe. Õ ma tat bẽet na tis v. alaal  
 ẽne bi-kãne ẽ õ ma bii ma'a.  
 Õ ma tẽt õ bii la tuvm suma.



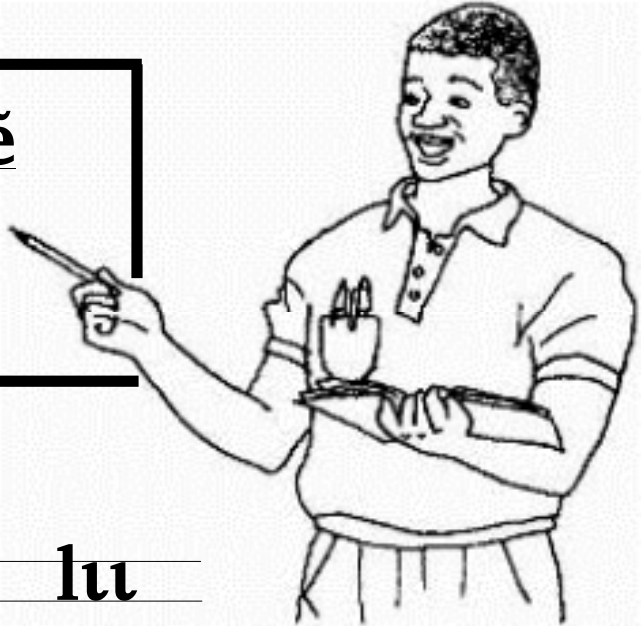
Som :

ẽ ã ẽ ã kẽe, sẽem, tẽm  
 alaal bẽ'etẽ ka ne õ sõe.

Pa'aluk -18- dāan

# Tēet

a e i ã ĩ u o ɪ õ ẽ  
b t k n s l m



ɪ      lu      mu      lu

õ      lõ      lẽ      lo      lu      kõ

ẽ      lẽ      sẽ      kẽ      bẽ      tẽ

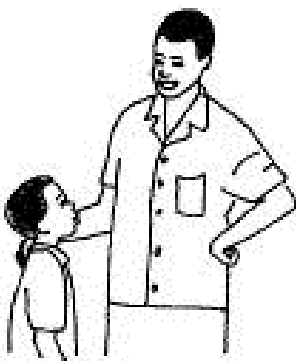
le      la      lo      lõ      lẽ      lu

mu      ma      mo      mi      me      mi'i

Õ ke ka õ tina.    Õ kẽu õ sita.

Õ ne tɪ so'o õ ba'.

Õ ne tɪ sõ'o õ ba'.





Bii tat kania na tɪs asãan. Ba but ki ne kusɪ.  
 asãan bɪsɪt sɪbɔk. asãan ne sɪbɔka bɪsɪt taaba.  
 asãan kv sɪbɔka ne kusɪ.



Laas la be teebɔl tilli, ka alaal tɪ tat laas la na.  
 alebena ne alaal tat tolotolo na tɪs ba ba' asãan.  
 Biis la la'as laas la tɪ lebɪs tɪse, ka ba  
 kãal laas la bɪse.



Tõ'os kat kõok bõ'oi tɪ kv tɪ tilli. Ka  
 ne õ bes v õ kõ'okõ. Tõ'os la sõok sos v  
 kõoka sõot. Õ tat kõoka sõota tɪ tɪs õ sõoka.

ama'ana ne M'Ba'ama tat komma na tɪs ba sãam  
 ne ba ma. Ka ba tɪs ba ulɪm. Ka biis la lem ulɪm  
 la bɪs. Ka ulɪm la mi'i.

alaal bẽ'etẽ ka ne õ sẽe. Õ ma tat bẽet na tɪs v.  
 alaal ãne bi-kãne ã õ ma bii mã'a.

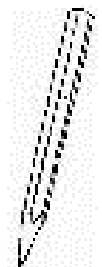
som :



ɪ l l L õ Õ m M ã ã

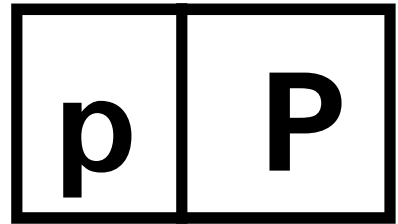
Õ ma tat bẽet na tɪs v.

alaal ãne bi-kãne ã õ ma bii mã'a.





# Pa'aluk -19- dāan

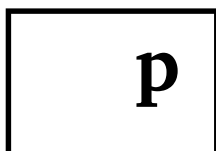


Ba yiti piis ne dook, ka mən nan  
buut.

Ba ēti piis

piis

pi



pi pa po pe pi pu

piu paa pão pãe pãi puu

pa ba bão bẽ pẽ buu

pu suk pusuk pu'v sim pu'vsim



kãmpãe, pebil, pii, pãim, ki'ip



10



ana'ap ti butẽ õ po-paalik nananna. Õ ne

paa la, õ bẽt niis ne tum, ka leb ka



bas pooka ne õ bii. Paspalnam tina be

pooi la, ka tum la ku ba, ka ba pã'o.



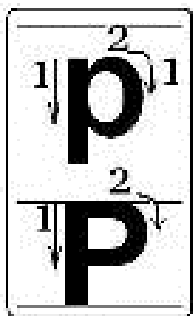
Bii la tã paspalnam pii ne pãima, ka

pi'is paspalnam bane pã'o la ti lob

boki. Ka õ baaba ne ti leb paa

pooi la, õ pu'vs v paa. Õ puu mas

ne õ bii la.



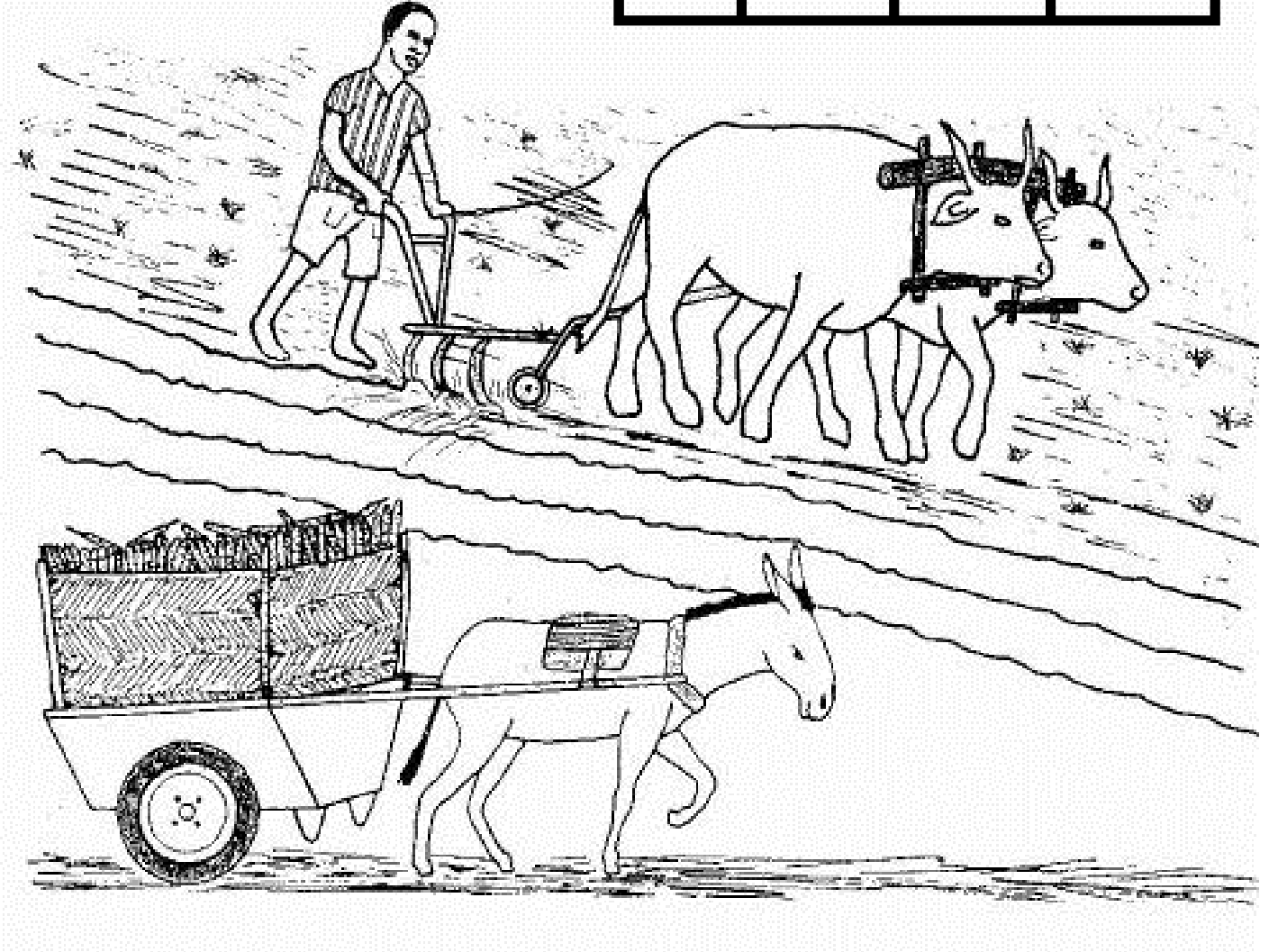
p P p P pook, pusuk, sa'ap

Õ baaba ne ti leb paa puu la,

õ pu'vs v paa.

Pa'aluk -20- dāan

u	U	ũ	Ũ
---	---	---	---



Terko ne nii-kũut me sōḡıı tı.

nii-kũut

kũut

kũ

ũ   ũu   u   uu

ũ kū mu lu su sũ

kũu puu muu luu suu tuu

ku kv kū kē kī kã

bu luk buluk  bũ nup bũnup

u tut utut  bu sa busa 



kukut, kũkut, kũut, mui, amus, kuu 

alaal ne õ pitu atul tin sakut

beobeok. Ba ãti tat sũma ba

laasi. Ba tvk kuskus ne ulim kul

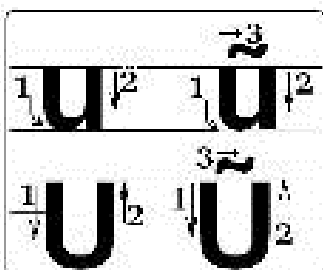
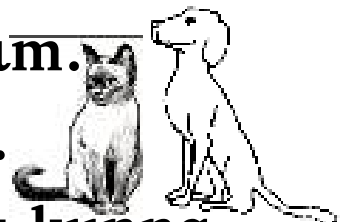
na ne sũmalısım. Ba manam ne pv'vsi ba



paa. Ba pitip bene nuut ulım.

Ba tıs amus ne baa kuskus.

Ba ba' buk kũut ne baluluk kunna.

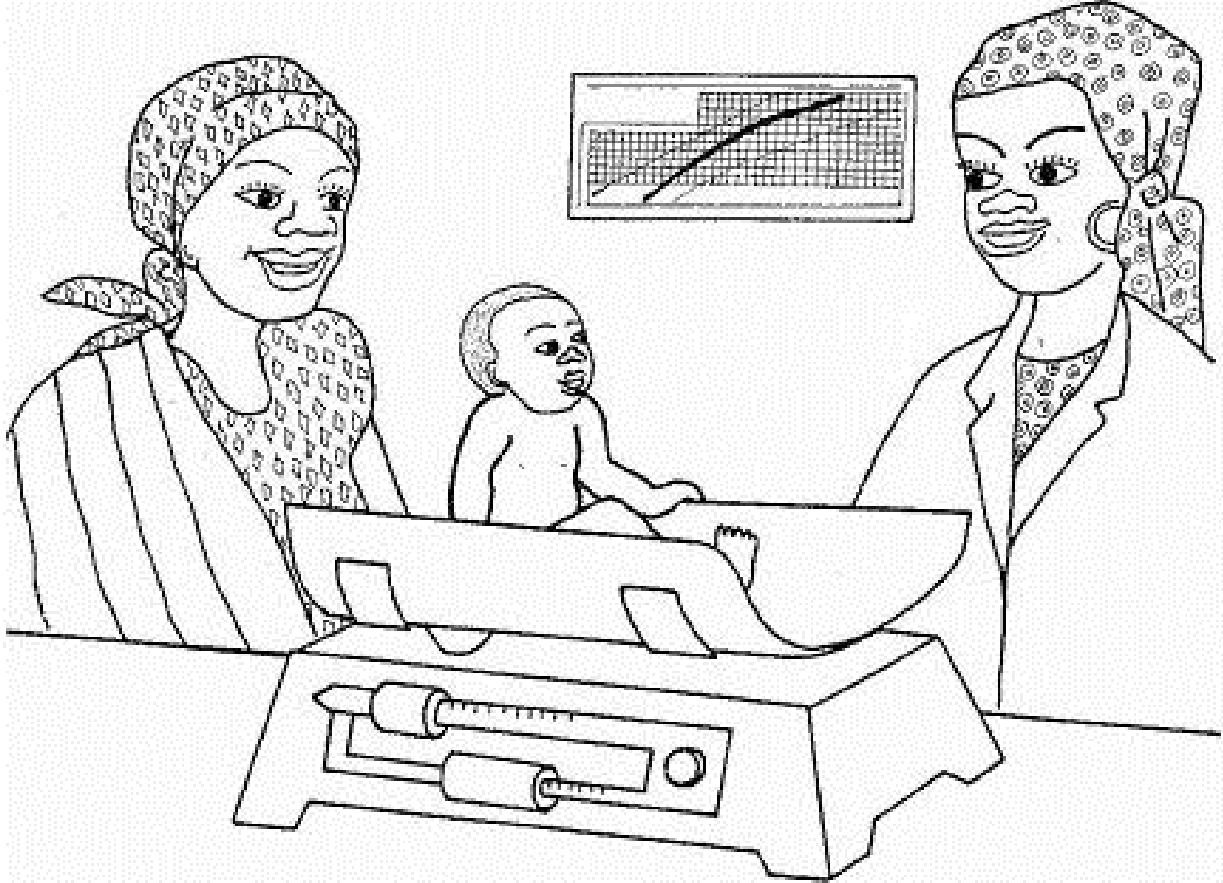


u U ũ Ũ anu, kũm, pitu

Ba ba' buk kũut kunna. 

Pa'aluk -21- dāan

η	η
---	---



See ka tɪ bāŋe tɪ biis ne bɪt sɛ'em.

See ka tɪ bāŋe

bāŋ

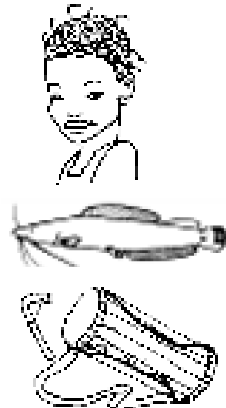
η
---

bãṅ pĩṅ pãṅ sõṅ bĩṅ tiṅ

naṅ nan pãn tãn ban sãan

ni suṅ ni-suṅ bu puṅ bupuṅ

ko luṅ koluṅ saa luṅ saaluṅ



buṅ, naṅ, niṅ, kuṅkuṅ, luṅ, luṅ



Naṅ sa tõe' abãṅ nu'uk, ka õ kaas suṅa. Ka

la liṅ õ bupuṅ atãṅa. La ke ka abãṅ

pusit sa'at suṅa. atãṅa tiṅ ti

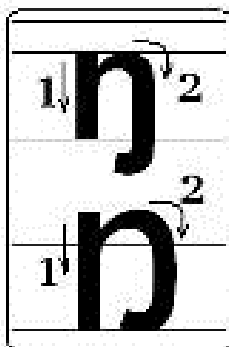
sõṅ v pus sa'ata tis v. abãṅ buṅ



be ma'asime tã'aṅ tiṅ ka ba lo v ne tãuṅ.

atãṅa be kẽṅkãṅ tiṅ bu'ut buṅ ne pãṅ.

**Som :**



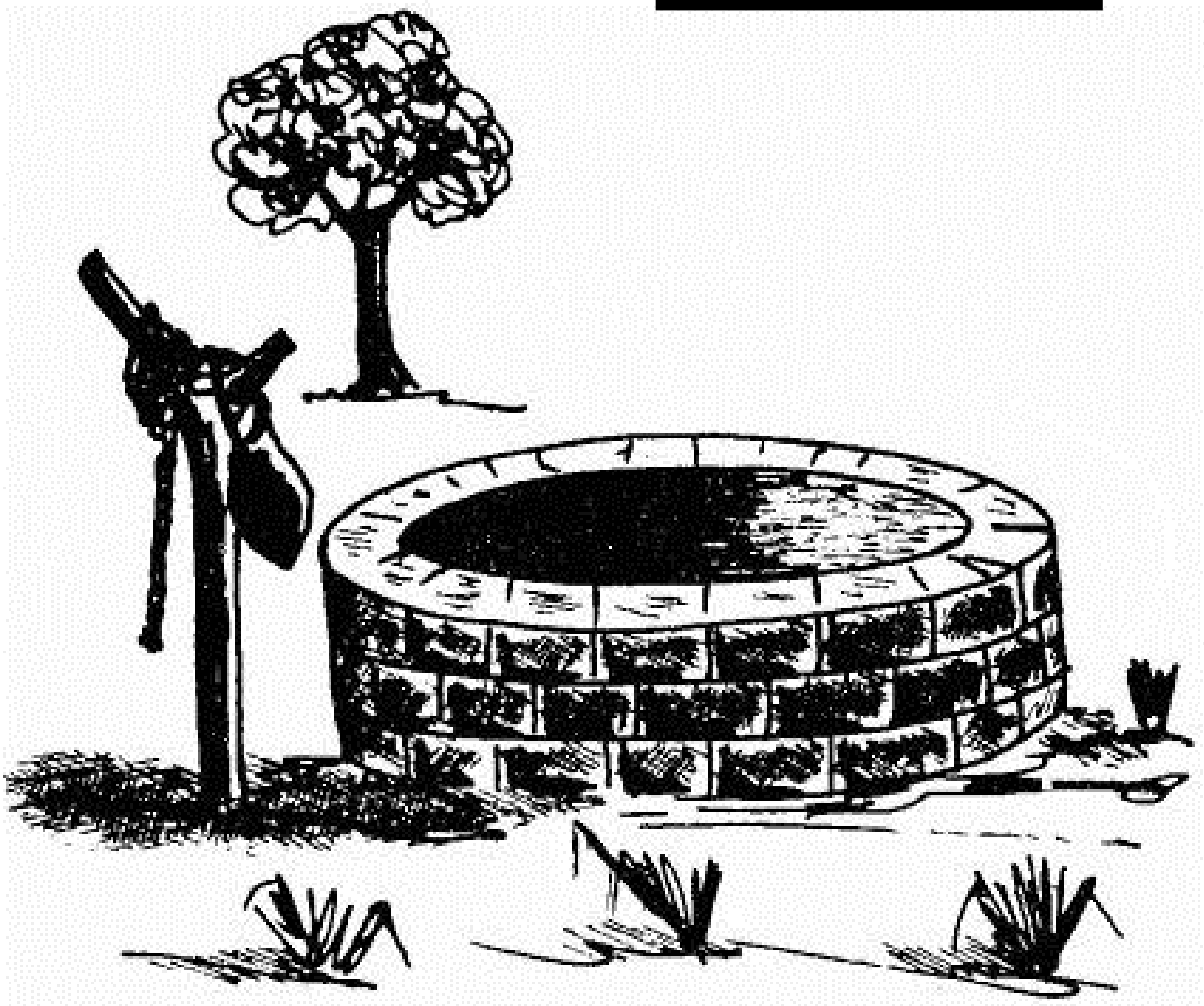
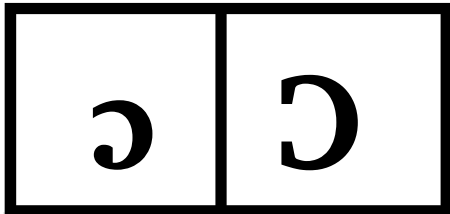
ṅ ṅ ṅ ṅ loṅ, loṅut, kuṅ

abãṅ buṅ be ma'asime tã'aṅ

tiṅ ka ba lo v ne tãuṅ.



Pa'aluk -22- dāan



Ti me zāṅgoma gū'ul bulus nōyā.


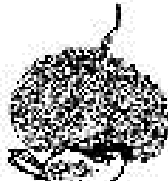

zāṅgoma







goma




gə

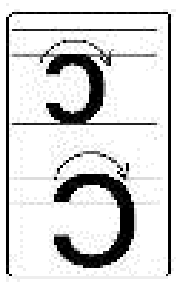
g g g'

o    so    to    ko    no    po  
bo    so    to    ko    no    po  
bo    bo    bu    to    no    ko

bu pak    bupak     ka bit    kabit   
ma pil    mapil    na'am    ba    na'amba 

    na'abil, noh, pakoot, samp'a, sok,  
    toot, ka, to'e, tampak, so'oh   
        

aso'oh ne o samp'a atepaka tih ti pi'is   
ta'ama pool. K'ohnuut be pa, ka ba toot  
k'om ne naane nu, ka bu paam k'om. Ka  
    ne ba see ka pah ba'as. Ka ba  
baol so' sos k'om ne ba'ata.   
K'ohnuuta base ba ka ba suut  
mas, ka ba nok sot kul.

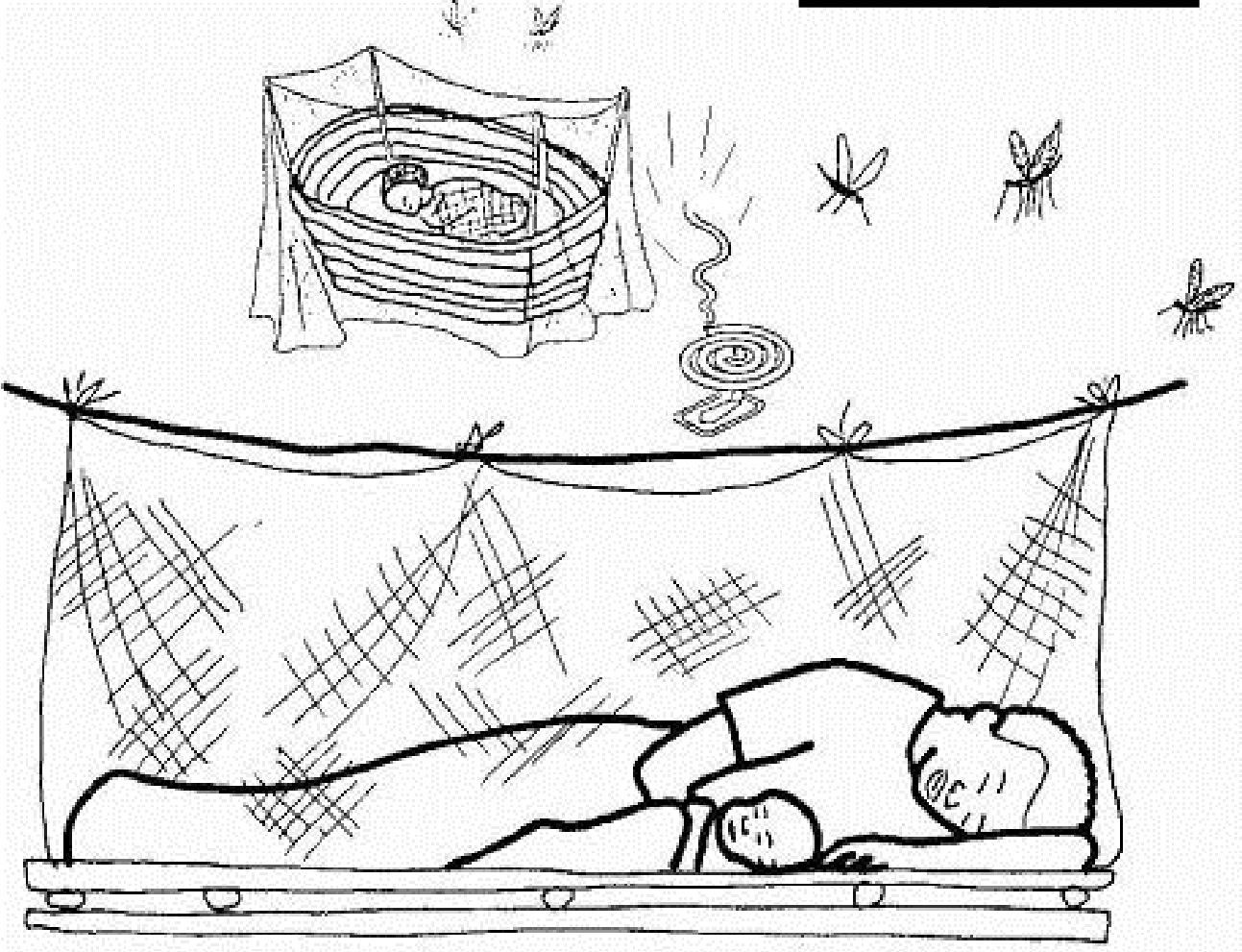


o    o    o    o    baole, bak, kase, maot  
Pa'ap baol so' sos k'om ne ba'ata.



Pa'aluk -23- dāan

d	D
---	---



Tı gbã'anım furoogi ka dũmıs  
da dũmı tu.

da

d
---

da dɔ du dʊ do dɪ

daa dɔɔ duu dʊʊ doo dɪ

da pa ba puu buu tɔɔ



bun dāan bundāan dān ka la dānkala



dān sik dānsik da saat dasaat



daka, dā'aŋ, dabĩn, daavk, dabıst,

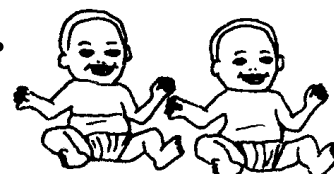


Dĩndeuk, dup, dook, dũnduuk



N'Deeuk ne N'Depɔka ẽne lɪba.

Ba dɔ'ɔ ba ne dɔ'ɔta ni dimaas

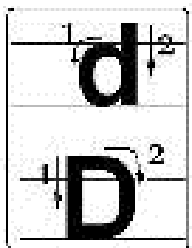


daat. Ka ba ba' N'Daavk daa tɪŋ mɔɔ tɪ

bɔ daat na. Ba so ba ne kɔ'ɔ-tʊʊlʊk tɪ pa

na'ambɔɔs atã. Nananna ba tɪŋ da'a tɪ da'

dāam na tɪstɪ ba ba'. Bii dɔ'am mas.

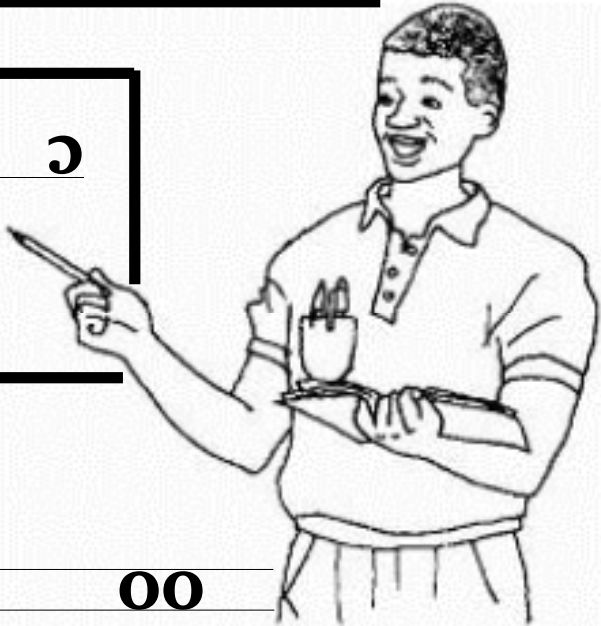


d D d D dasãŋ, dɔ'ɔmik, dataa

Ba dɔ'ɔ ba ne dɔ'ɔta ni dimaas daat.

# Tēet

a ã e ě i ĩ t v o õ u ũ ɔ  
 b t k n s l m p ŋ d



u

uu    vv    o    oo

ũ

ũu    õo    v    ãa    ũ'u

ɔ

ɔɔ    oo    v    ɔ'ɔ    õ'o

p

pu    pũ    pɔ    puu    pũu

ŋ

pŋ    pãŋ    bun    buŋ    nɔŋ

d

du    dũ    dɔ    dɔɔ    du'u

bok, bõ, bək, bõ'ok. Pɔ'a tɔ ki.



kut, kũut, suul, sũ'ul, busut, bũnup



au

pauk, domauk



eu

beuk, teuk, leuŋ

e'o

pe'ok



e'u

bun-be'uk

l'u

ti'uk



ɔ'a

pɔ'a, sãmpɔ'a, bɔ'ata



ɔ'e

dɔ'e, mɔ'e



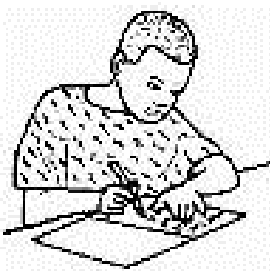
asɔ'ɔŋ ne õ sãmpɔ'a atepɔka tɪŋ tɪ pi'is  
tã'ama pool. Kɔ'ɔnuut be paa, ka ba bɔɔt  
kɔ'ɔm ne naane nu, ka bu paam kɔ'ɔm. Ka  
ne ba sãe ka pãŋ ba'as.

N'Deeuk ne N'Depɔka ãne luba.



Ba dɔ'ɔ ba ne dɔ'ɔta ni dimaas daat.

Som :

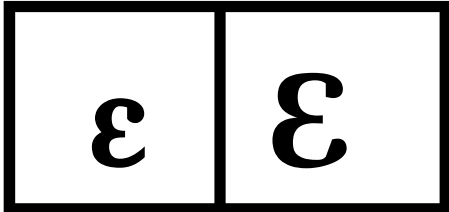


p P u ã U Û ŋ Ŋ ɔ ɔ d D

Kɔ'ɔnuut be paa, ka N'Deook bɔɔt

kɔ'ɔm ne naane nu dimaas daat.

Pa'aluk -25- dāan



La nat ka lεp bāη gulusuk ne  
kāaluk.


La nat ka lεp  
lεp  
lε

ε εε ε

ε τε με πε δε βε

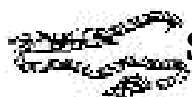
λεε τεε μεε πεε δε'ε βε'ε

βε βẽ be σε σẽ se

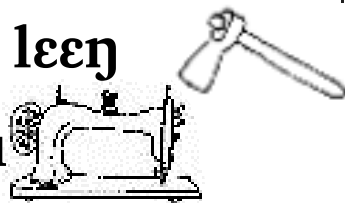
bi lee  bilee bu se'el buse'el

da beem dabem do met domet 

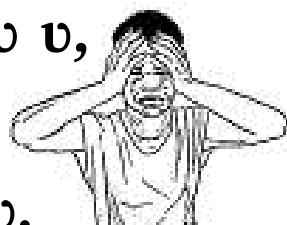
lampék, lapεε, mεευk, nεεt, lελε, λεη



samet, pεelik, pε'esa, tek, tεela



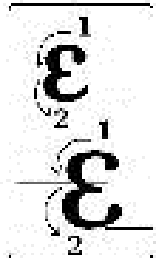
abereη ãne domet. Ka õ dεem sos υ dook  
mεep. Ka õ dω τηη nina. Ka õ ne be sωta, õ  
nω bυnse'el, ka õ dũm υ. Dabεem ky υ,  
ka õ kit ka õosit tω'ωsit. Ka abereη  
dεem τηη τι δε'ε bυse'el tum na tis υ.



Õ beet me tina bis υ. Daba atã ni, õ ne leb  
kul. Bυse'el ãne nisaal be'ε meη meη.



Som :



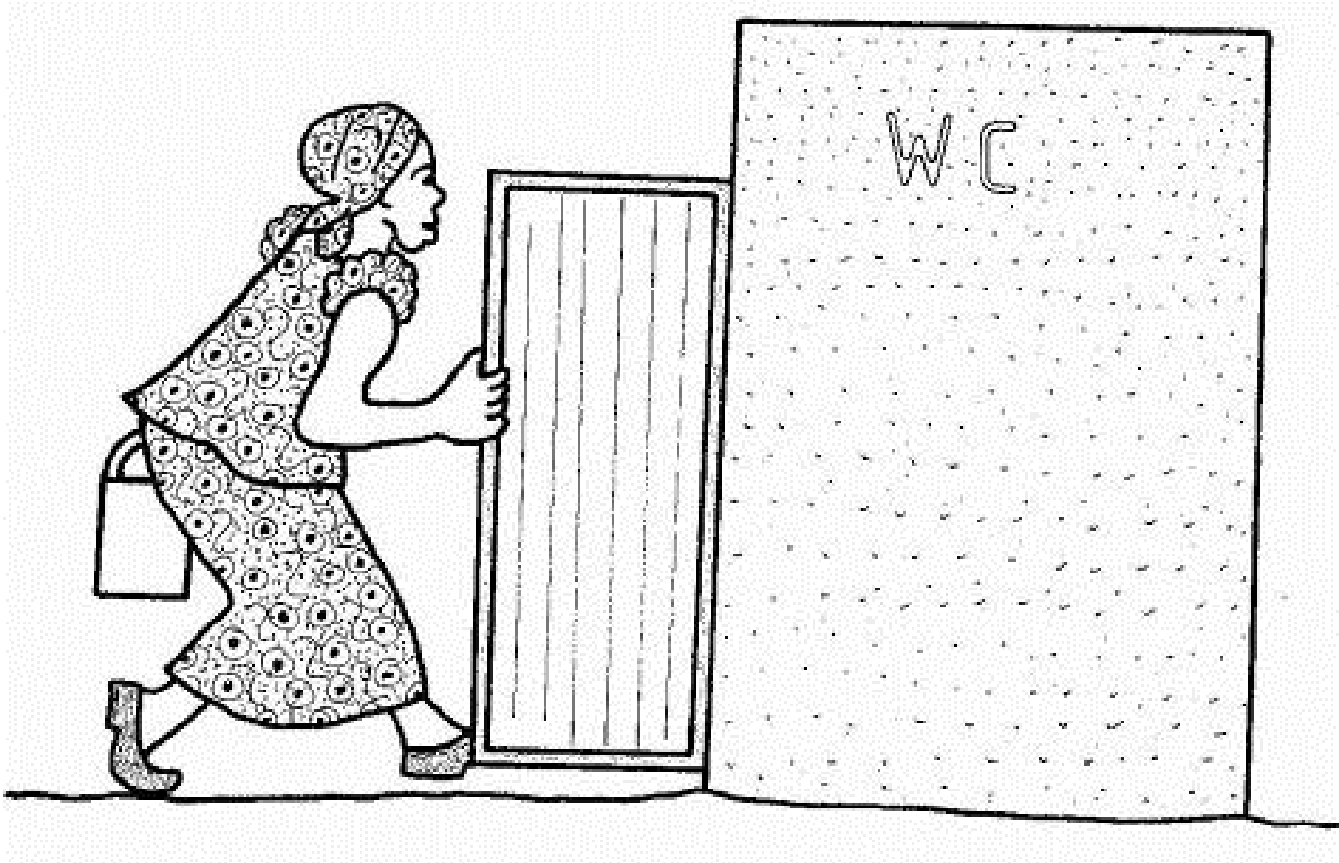
ε ε ε ε binnεt, δε'εm, lapεε



Bυse'el ãne nisaal be'ε meη meη.

Pa'aluk -26- dāan

g	G
---	---



Tı tu bĩn-bogıt ne tı  
gu'ulı tı meŋ ne bā'as.

gu'ulı

gu'u

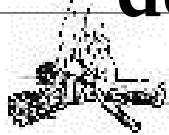
gu

g
---

gu ge gə ga gi gu

guu gee gəw gaa gii guv

ga pa da ba na na



bu gum bugum da bo bin dabobin

di git digit

gāa vk gāavk



gobvk, gūut, igil, lvgut, məgit, go'oj



agūut tu buluga ō dook dē'et, ka

ō beet abugut sōŋ v me buluka



ne tān gu'ul v. Sēevk ne paa la, ka sa-

tita'at ni. Ka buluka bes, ka kə'w-be'et sigi

bulugi la. Uvn ne ti paa la, abugut

la'as kuga ne tāmbi'isvk ka da' samet

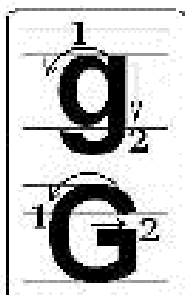


mε. Ō ne le malig mε kə'ot gu'ul

buluka, ka paam kə'w-svŋ nu.



**Som :**



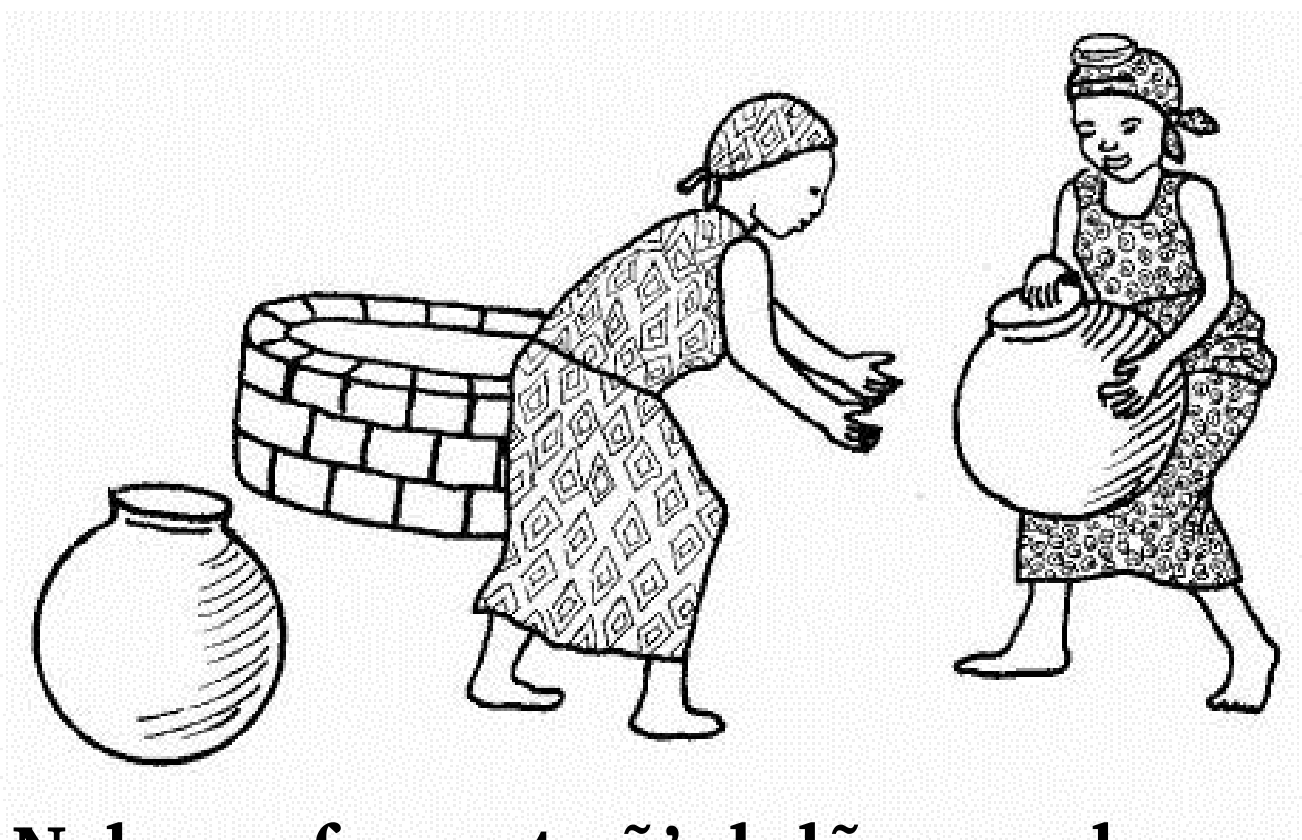
g G g G malige, tāmpegilim

agūut tu buluga ō dook dē'et.



Pa'aluk -27- dāan

y	Y
---	---



Nəkime fu yoot sū'ul dūmme, ka  
ba ne sōŋ fu tuk.

Nəkime fu yoot

yoot

yo

y
---

yo ya yi ye yɔ yu

yoo yaa yii yee yɔɔ yuu

ye ge ɲe pe yɔ'ɔ yo'o

yɔ' uɲ yɔ' uɲ yu gu rut yugurut



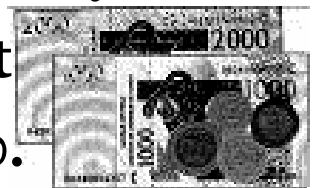
ya luɲ ya luɲ a ya nɔɲ ayanɔɲ



yɔɔt, ayɔɔbi 6, ayɔpoe 7, yaap, yaayit

ayaap tɪɲ karɛɲi ye ti yɔ ã lampo. Ka yɔɔt

dɛ'eta dãana bu tɪna. Ka ã yɔ' uɲ tat ã ligiri la ti tɪs na'ap ye ã dɛ'ɛ bɪɲ u.



Ka na'ap dɛ'ɛ ayaap ligiri la yɔ ã pɔ'a sul.

ayaap ya'a bãɲe, ã naan kule ne

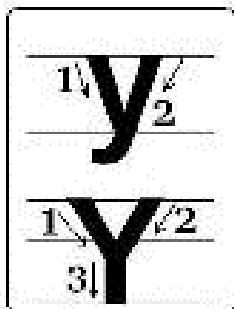
ã ligiri la yaai. Ka ã yel yadım yee : « M ya'a naan

M ya'a naan bãɲe, m bu tɪti

bãɲe, m bu tɪti na'abi m ligiri la. »

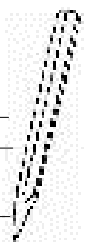


**Som :**



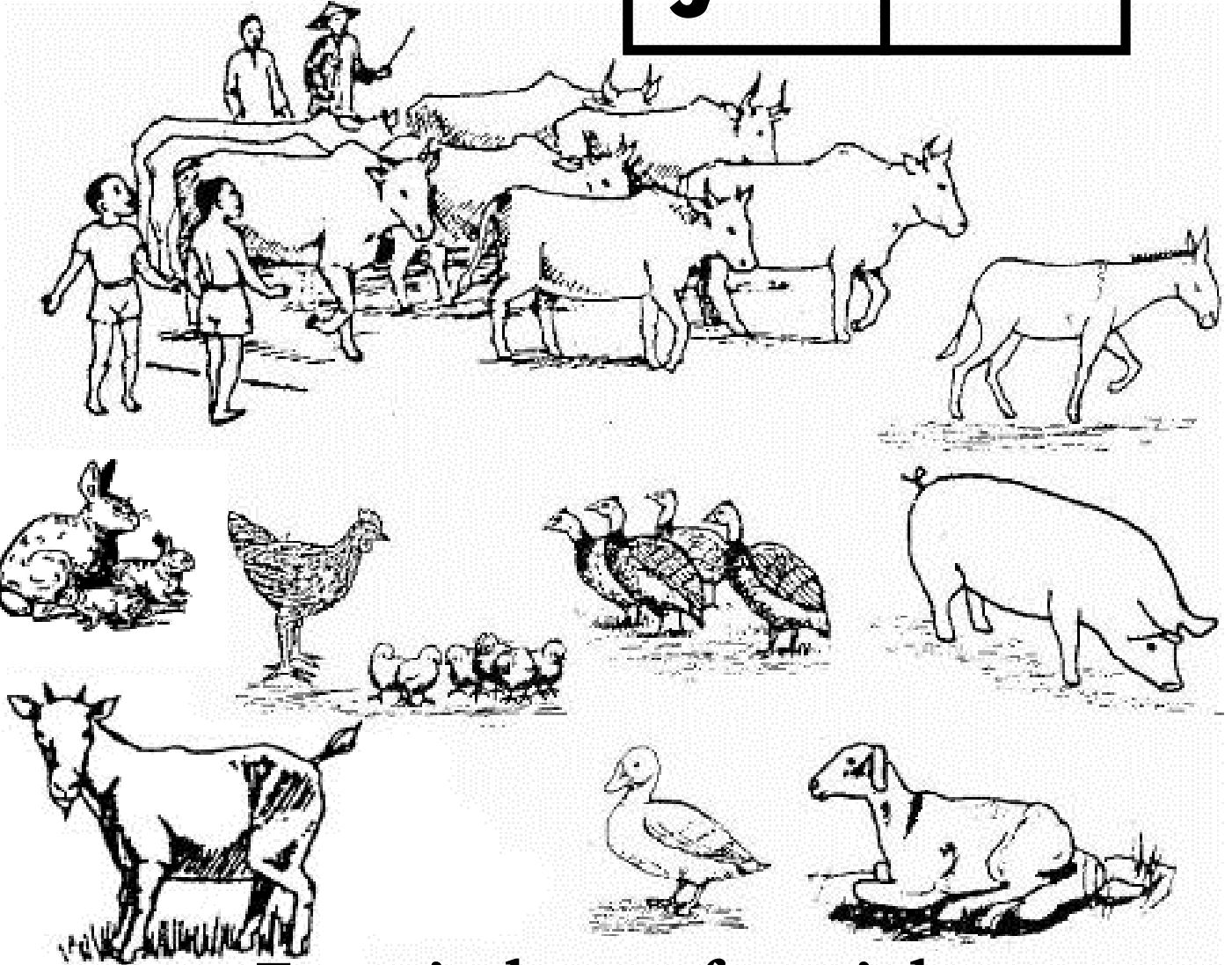
y Y y Y yaap, yoot, yit,

Ka ã yel yadım yee : « M ya'a naan bãɲe. »



Pa'aluk -28- dāan

ỹ Ỹ



Fu ya'a bısırı fu gu'ul suņa,  
fu ne yē ã yōot.

yōot

yō

y

yō yē yū yō yī yō'o

yōo yēe yūu yōo yīi yōo

yī yi gi pi ŋi yē



yēe sɪm yēesɪm pɔ'ɔ yã'aŋ pɔ'ɔ-yã'aŋ

yō vot yōvot yū'u ni yū'uni



yūut, yōot, yīna, yē'et, yālɪma, yāk



ayã'ama ne ã nintaa ayã'at bene

kõbit gu'ɫlɔgɪ. Daa-sɛ'et yiti be ka



ba yã'at taaba banɛka ki bɔ'ɔma

yela. ayã'ama mət peyã'as ayi ka



ayã'at tat buyã'as ayɔɔbɪ. Ba yãŋ kɔɔs kōb

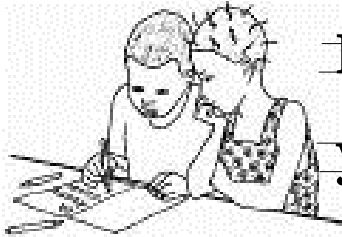
-sɛ'ɛbɪne paa yuum ayi-yi, ka yē la yōot

paa. La ã sum ka tɪ da' na'ayã'as me

pɛ'ɛse, ka yē yō-tita'at. Kōbit gu'ɫlɔk mas,

ka ba tatē yūŋ.

**Som :**



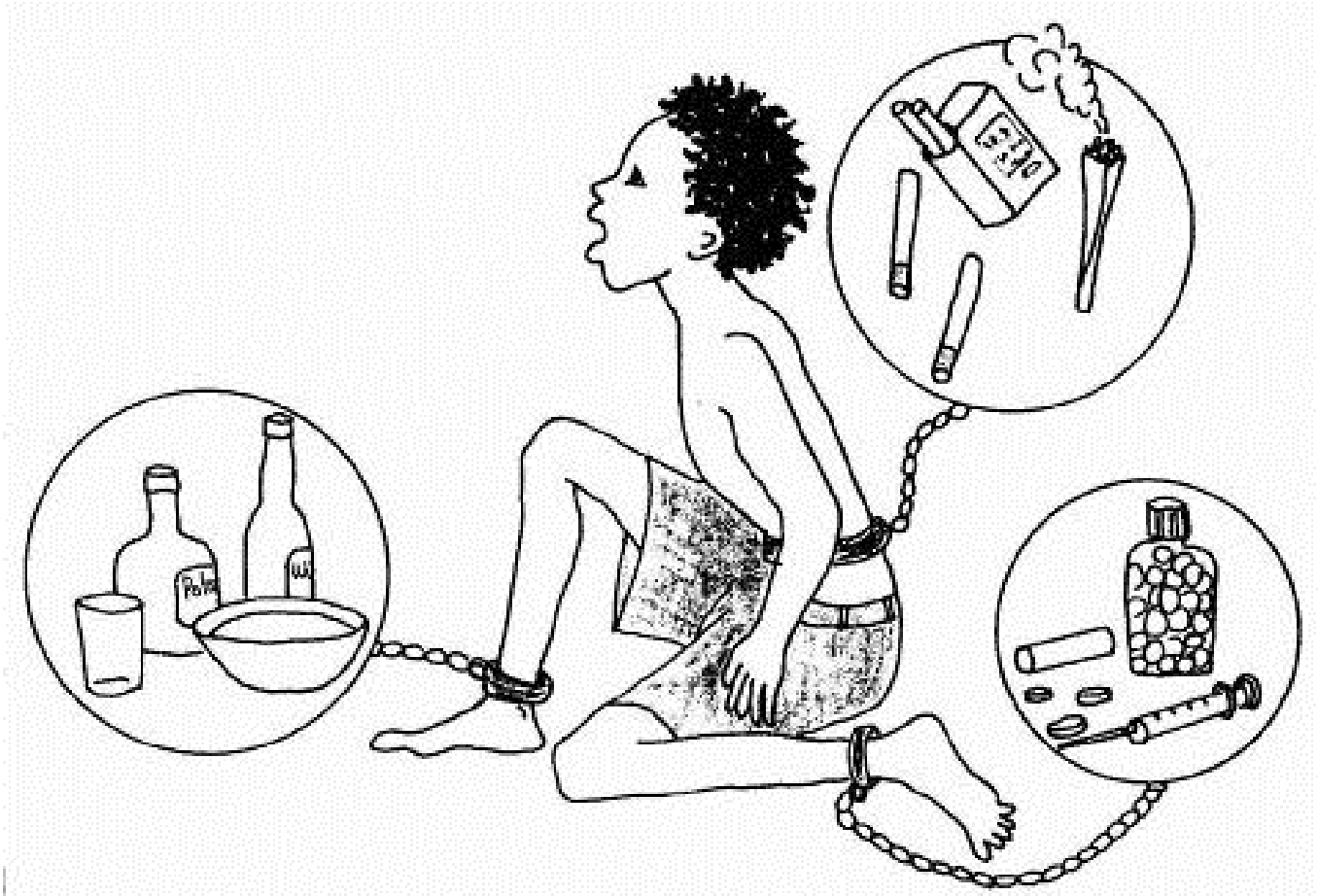
Ba yãŋ kɔɔs kōb-sɛ'ɛbɪne paa

yuum ayi-yi, ka yē la yōot paa.



Pa'aluk -29- dāan

w	W
---	---



Wii-nuup sã'amme nit.

Wii-nuup

wii

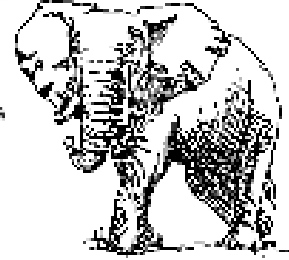
w
---

wi wo wɔ wa wu wɛ

wii woo wɔɔ waa wuu wɛ'ɛ

wa ma na wɔ mɔ nɔ

wi la wila wɪ bɪk wɪbɪk

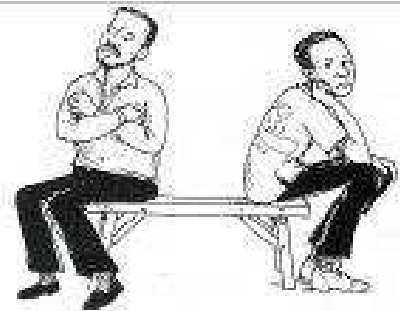


wi lɪŋ wɪlɪŋ wɑ bʊk wabʊk



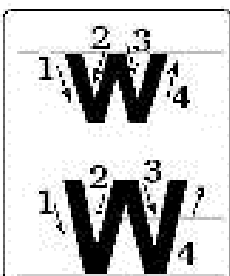
webaa, walɪm, weevk, wĩit, Wɪna'am, wɛɛ

Nananna wã, so' woo bɔɔt ligiri ne ã sũut wusa. Lina ke ka so' woo ɛɛt wii ye ã kɔɔse. Ka yela la ne ẽ sɛ'em la, bi-paalɪs berugv lebekẽ wii-nuurɪp. Wii me yu'un sã'amme nit. Lina ke ka gomɪna yis pulɪsnam ye ba yãŋ nɔgum bane kɔɔsɪt wii la na ẽŋ sãrɪga. awẽlɪŋ ne ã pitu pɔt be nina. Wela la kɛ'e sum.



Som :

w W w W wɛɛ, wãaŋ



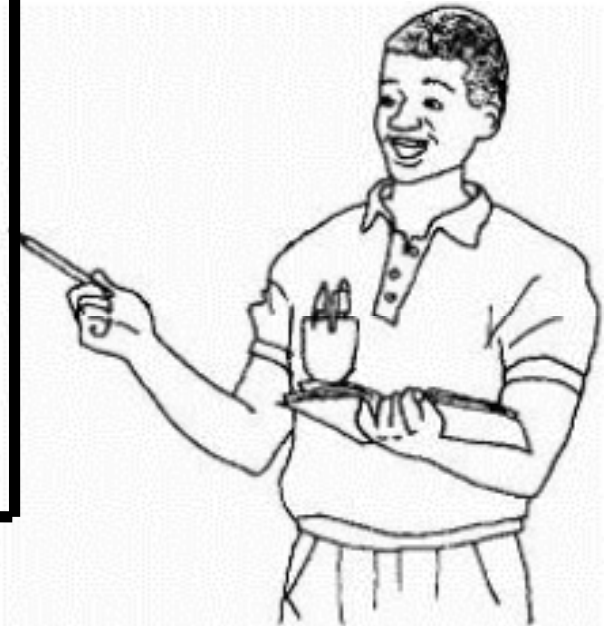
Nananna wã, so' woo bɔɔt ligiri ne ã sũut wusa.



Pa'aluk -30- dāan

# Tēet

a ã e ã i ã l v o ã  
 u ã ɔ ε  
 b t k n s l m p η d  
 g y w



ε      bε      be      bẽ      sε      mε

ge      ga      γε      ηa      pa      ga

ye      ge      pe      ηe      yi      gi

wε      nε      mε      wa      ni      mi

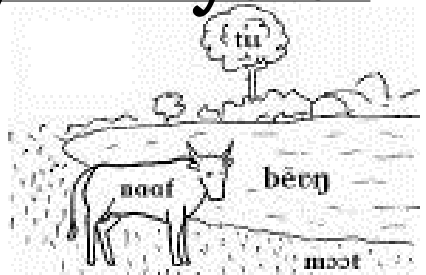
yẽ      yũ      yõ      yã      yĩ      yũ'u

**ευ**

wευη

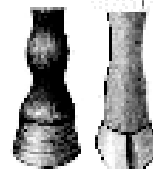
**ẽυ**

bẽυη



**εευ**

λεευκ, γεευκ, ταφεευκ



**eu** atevk, beobeok, tāmbeuη

**iu** tāmpiuk, sūlmpiuk **uu** gel-wiuk 

**oi** voi, ayəpoi 7 **ia** bia, kānia 

So' da be, tat nəs, ka ba ke'ε  
nə-suma. Ka ã le bəət nəs  
ya'as. Ka ã ba' yel v yee, ã  
ya'a bəət nə-suma, ã tuη nə-suma dım yaai  
tı da' gela ka ke ka ã meη nəs ũne ba. Ka  
nəs ayi bəət ye ba ũn. Ka ã tuη  
nə-suma dım yaa tı da' gela tı ēηe  
ã nəs, ka ba ũn. Bane wεka,  
ka ã dısi ba dı-suma.



Nananna wā, ã nəs la galıs me. Ka ã nək  
gela tıs ã pə'a, ka ã dugv tıs biis. Õ ya'a  
yāη kəs gel-sebine pa' la, ã ne yē yōot  
wakit tusa tusa, ka ne ã lebege bundāan.

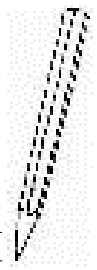


Som :



ε Ε g G y Y w W

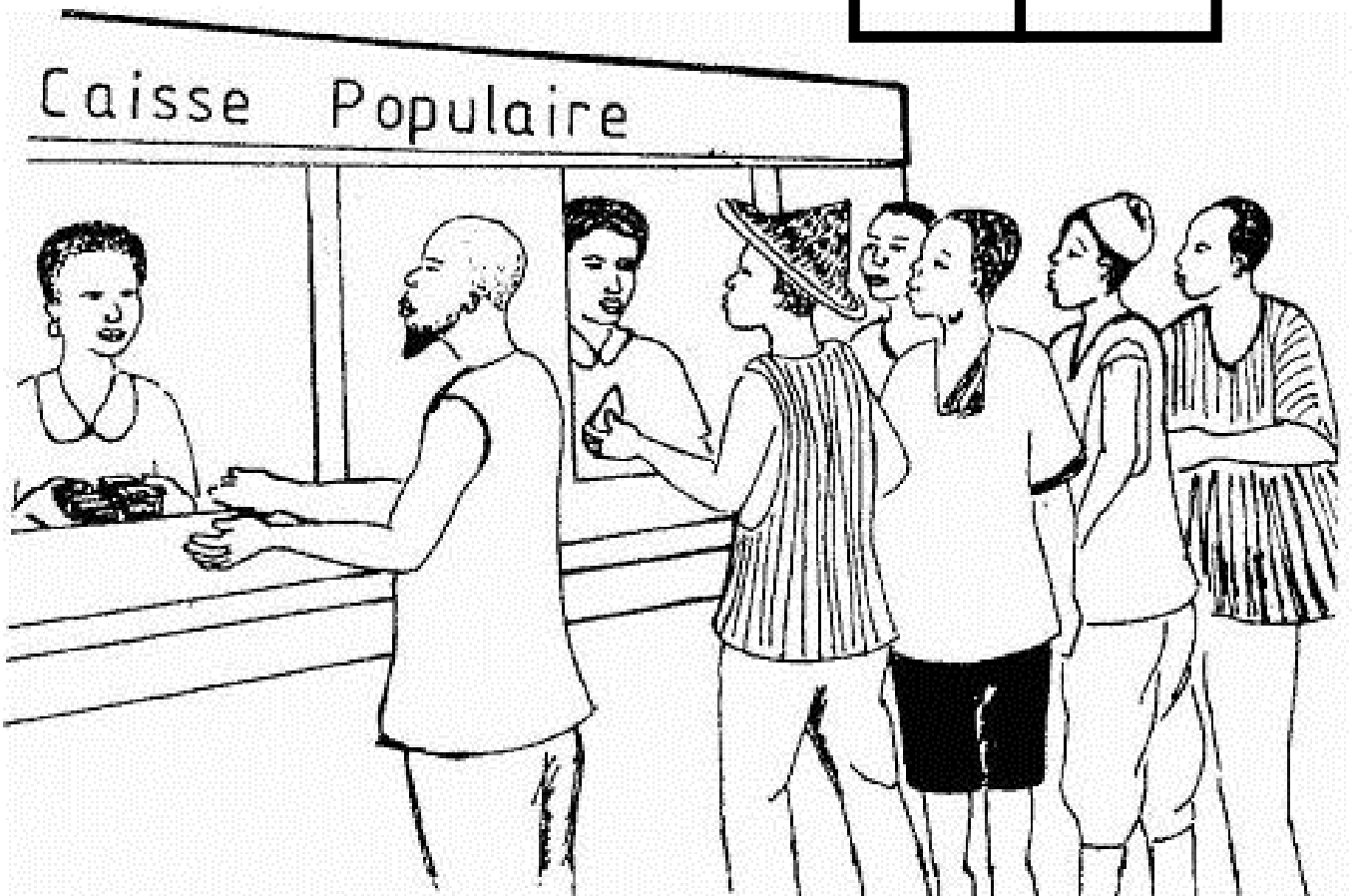
gela, yoya, wiuk, yē yōot





# Pa'aluk -31- dāan

**r R**



**Ti dıgılı tı ligiri bankı ka na'ayĩis  
da zu tu.**

**ligiri**

**giri**

**ri**

**r**

ri re ru ra rl rɔ

rii ree ruu raa rii rɔɔ

re te de ke ne pe

la kɛ' boo re La kɛ' boore. La ẽne boot.

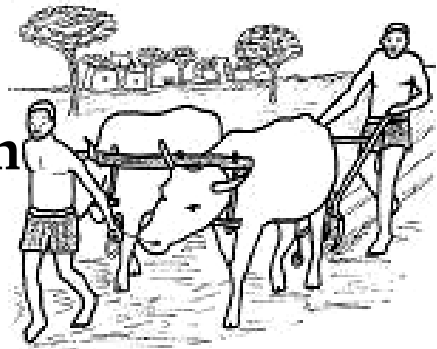


nɔɔre, puvre, naara, buruk, ligiri



Niigi kɔɔp ne buruk

N'Deraavk bɔɔtẽ ye ã but sãman  
la yu. akuraavk kɔɔtẽ ne niigi.



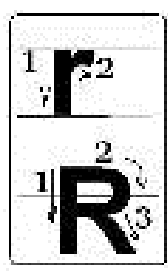
Na'a-kɔɔra la mi'i kɔɔp suɲa.

N'Deraavk me tɔ'e niigi-kũut la mɔɔrɔsɔm. Na'a-  
bɔna la ẽ suɲa paa. amaryam yeleg naa-buvra  
ye ba but dook yã'aɲ. Bupɔ'as la tati butɔmɔs  
ne kusɔs me. Ba ẽne bane but tɔ'ɔtɔ.



amaa, ba kun yãɲ but naa daat  
arakõ. N'Deraavk ye ã butẽ ka  
kɛ'esɔt mɔ-be'et. akuraavk kun  
yãɲe sɔɲe ba ne burukaa.

Õ yee, ã kɔmme na'a-kɔɔra la.



r R r R r R naara, puvre, ligiri  
amaryam yelege naa-buvra ye ba but.

Pa'aluk -32- dāan

z	Z
---	---



Nu'uk arakō bu tō'o vaa zom.

zom

zo

z
---

zo zu za zo zi ze

zoo zuu zaa zaa zii zee

za ya ɲa na wa da

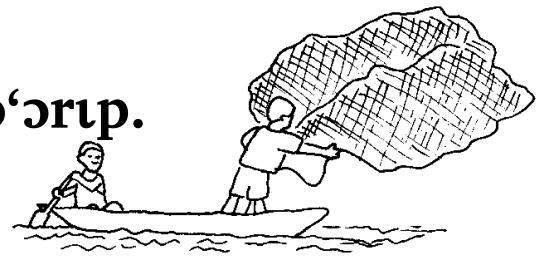
zaa lum zaalum zãa luɲ zãaluɲ

zẽ ruk zẽruk zεε luɲ zεεluɲ



zennet, zẽet, zom, zut, zuput, zĩɲ

azut ne azã'at ẽne zĩɲ-nɔ'ɔrup.



Ba mɔri zulis ne gɔ'ɔs be

mɔgɪt kɔ'ɔme, nɔ'ɔgɪt zĩmi ẽt ɔaruɲe. Zĩna la,

ba zulis la ɔas me, ka ba bu paam zĩmi

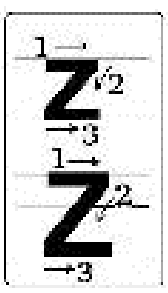
beruguvu. Ba ya'a yi kɔ'ɔme la, ba ne zĩ'in sẽ'

zulis la. azut ne azã'at bu zãmit

taaba zĩmi bee zulise.



Som :



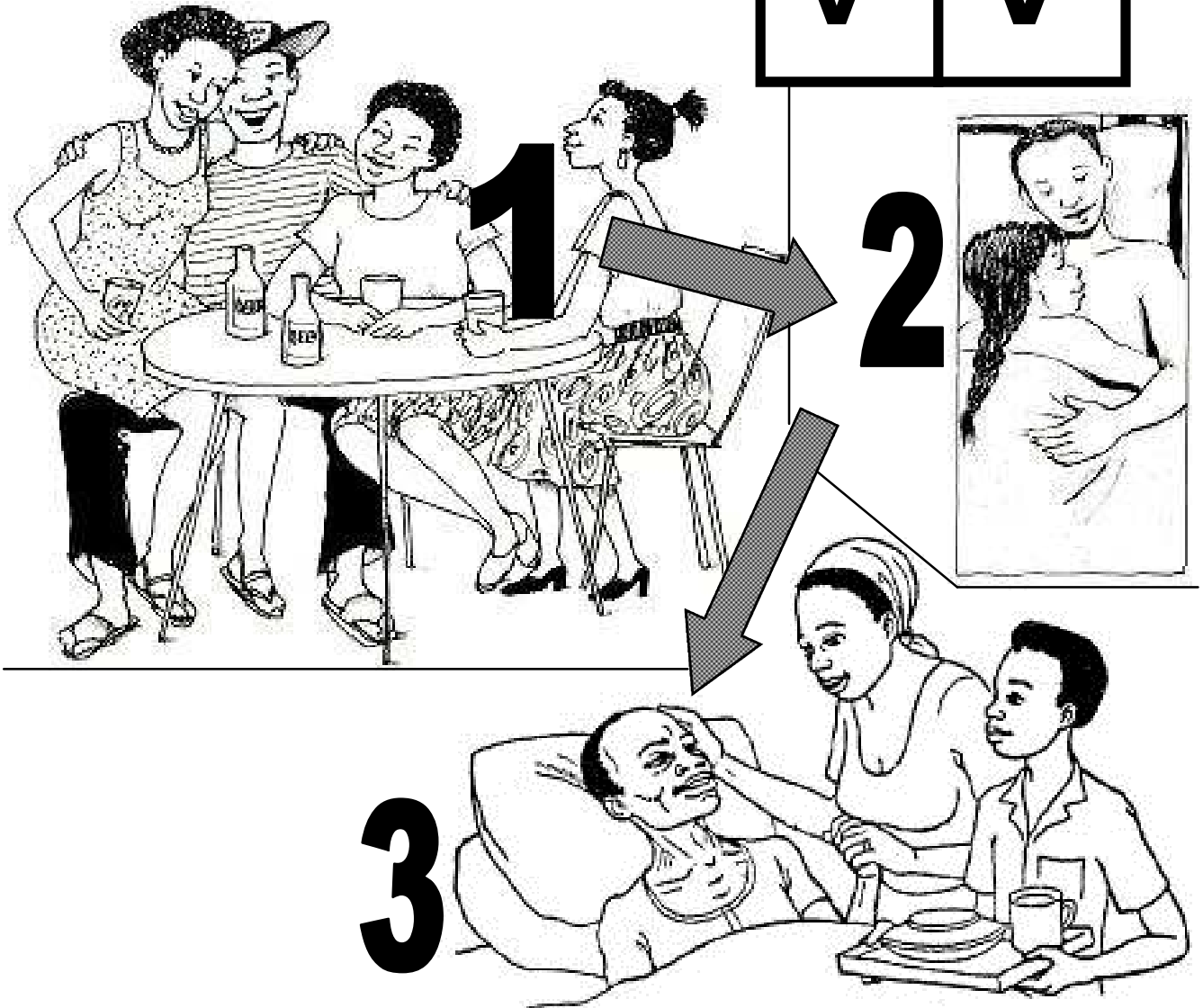
z Z z Z zãbuɲ, zut, zom, zi'

azut ne azã'at bu zãmit taaba

zĩmi bee zulise.

# Pa'aluk -33- dāan

v	V
---	---



Bāṅum ye SIDA bā'a la sã'amme

vom.

vo

v
---

vo va vi vɔ ve vu

voo vaa vii vɔɔ vee vuu

vi wi wii ni mi yi

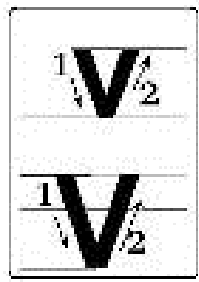
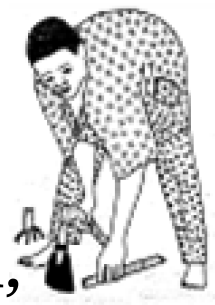
vẽn num vẽnnum vii uŋ viiuŋ

vãa uk vãauk vu gut vugut



vũvũul, võot, vo'osum, võk, vëel  
vaala, vãat, vom, vole, vilige, vũuruŋ

avõk bene avãau. Ka da ke' õ võok  
ye õ kɔ. Tutuuta de'e pooka zã'asa.  
asee ka õ tɪŋ ti yu vaala. Ka nan ke  
ka na'a-kɔɔra kɔ. Õ ne ti võ' mɔ-be'eta,  
ka bas ki la ka ba bi. Õ mi' ye voma ke'  
naanaa. Lina ke ka õ mɔɪɪɪɪt ne võok ke'ep  
ye õ yalɪɪɪt õ pooka. Nananna, õ ne vo'os ka  
gut sã-kãne tɪn na la.



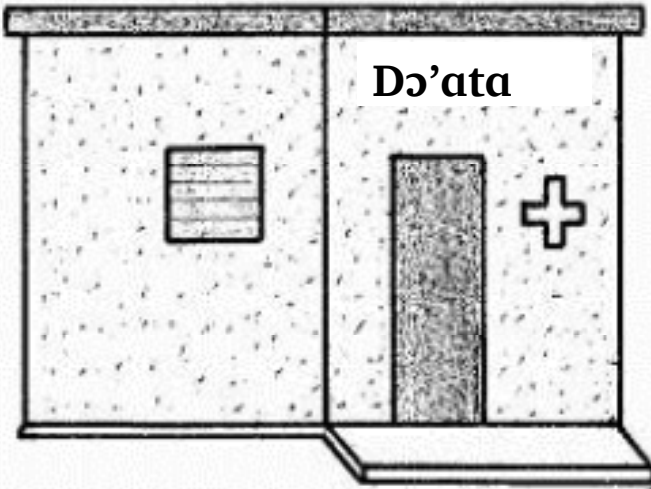
Som :

v V v V võ'o, vuruge, vil, vaa  
asee ka avõk tɪŋ ti yu vaala.



Pa'aluk -34- dāan

f F



Fu ya'a bē'et, fu tɪŋ  
də'ata tɪ bə laafi.

laafi

fɪ

f

fɪ    fa    fu    fu    fo    fe

fɪ    faa    fuu    fuu    foo    fee

fə    tə    kə    lə    bə    pə

fɔ ge fɔge



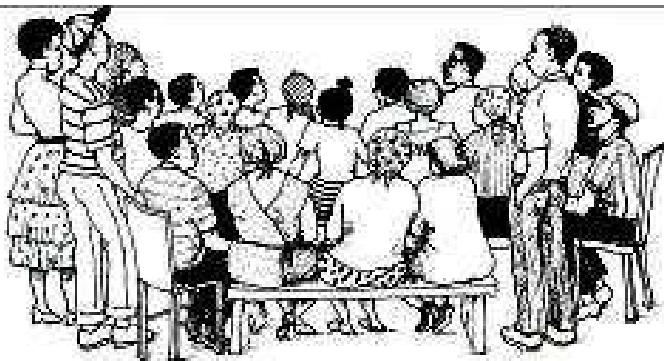
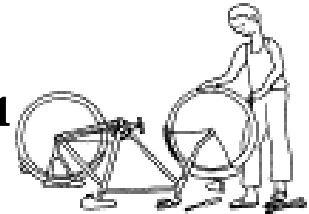
faa dit faadit

fi tit fitit

fu lɔŋ fuut fulɔŋfuut



fusɔorɔk, fuuk, fãagɪt, faalu, fita



afuuk ne afaati ma  
kuvri be zina.

Burimis ne bupumis  
ne pɔ'a-sara zã'asa

yene fu-paala. Daboo la, fal baa fii

ke'esige. Ka seba gu'ɔŋ ka nɔk fusɔoris ti'  
furoot ma'asim yela. Faaditipa yu'un

gu'ɔŋ ka fabin. Niripa ne yẽ fara.

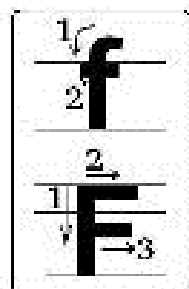
Daarina, ka fulunfuuk me fugut sɔŋa.

Daladim fɔt mɔt zɔŋ zugu ye ba yẽ si'  
naaf.

Bal woo yã'atẽ ne fita bugum.



**Som :**



f F f F fuba, foos, fufum

Ka fulunfuuk me fugut sɔŋa.



Pa'aluk -35- dāan

<b>kp</b>	<b>Kp</b>
-----------	-----------



akpelemtēt mārı ã bii tuŋ tı kūs ye  
ã gu'ul v ne bā'as.

akpelemtēt

akpelem

akpe

kpe

<b>kp</b>
-----------

kpe kpa kpi kpe kpē kpī

kpee kraa kpi'i kpee kpēe kpīi

kpa ka pa ba wa kpa

kpa at kpaat



kpu luk kpuluk



kpii bik kpiibik

kpa luk kpaluk



kpā'au, kparipīim, kraam, kpī'ini



kpāna



akparip ne akpān daa dɔɔ kpē' sā'aru ye

ba ti kra'as mək. akparip nək

ō kpān tō' wāau-kparit ka ō kpi.



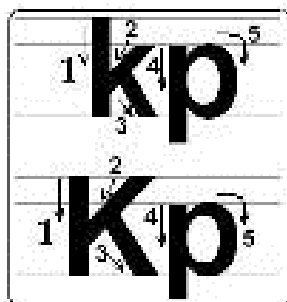
Ka ba kpelim bas mək kra'asuk ka kpē'

wāau sup. Wāau tat kraam paa. Ba ye

ba nəkē bāvuk ti tis ba kpēm. Bane lebit

kunna, ba yē kpī'in-babuk ka ba āk.

**Som:**



kp Kp kp Kp kpān, kpā'au

akparip ne akpān daa dɔɔ kpē'

sā'aru ye ba ti kra'as mək.

Pa'aluk -36- dāan

Tēet

a ã e ě i ĩ ɿ ʊ o õ  
 u ũ ɔ ε  
 b t k n s l m p ŋ d  
 g y w r z v f kp



ra rl ro ru re rɔ

za zl zo zu ze zɔ

va vl vo vu ve vɔ

fa fl fo fu fe fɔ

kpa kpi kpě kpĩ kpe kpã

ãʊ kvkpãʊŋ, akãʊ



ai kpa'ai, tɔklai



ě'ʊ fě'ʊk, zě'ʊk

ε'ʊ dā-kpe'ʊŋ

ãau vãauk, gãauk



iiu viiun, iiuk



## akpān yit

Ne' ēne akpān yit. akpān ēne  
kpaat. Yita dot vėl paa. Ba me  
dota ne tān, ka taa ba ne bumbon.  
Yidāan dooka mərı zāᅇgɔɔm.



Õ yibupɔka dooka ēne do-tita'at. Õ yibupɔka  
yu'ut ēne akpelemtēt. akpelemtēt dugısuk ne õ  
laas bene doobilı. Õ yoya ne sımıs bene tānsɔɔgı.  
Biis ne ba sām dota bene zaka svıı. Yita mət  
nɔɔs dook ne bulıvuk. Kōbıta seba kpē'etē bulıvıı.  
akpān bene õ zōᅇı ka õ boot be za'ayōrı sai.

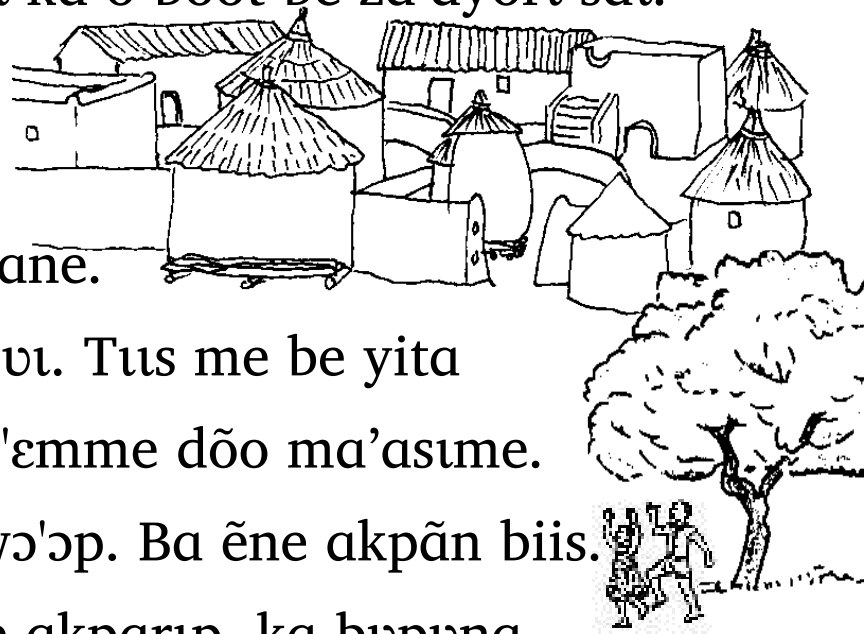
akpān na'abɔka  
bene boot yā'aᅇ.

Sugut be yita sāmame.

Dala be suguta pıvıı. Tus me be yita  
sāmame. Biis la de'emme dōo ma'asıme.

Ba zāmsıtē bula wɔ'ɔp. Ba ēne akpān biis.

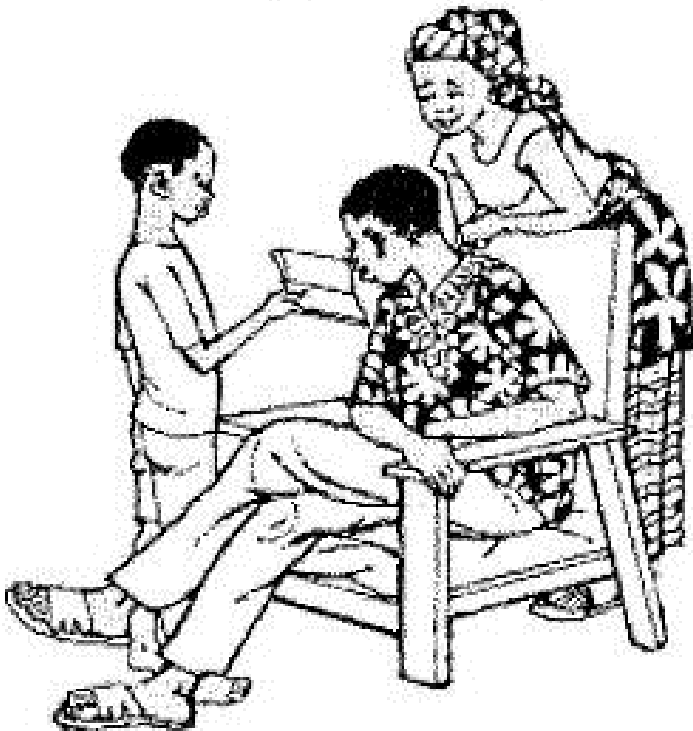
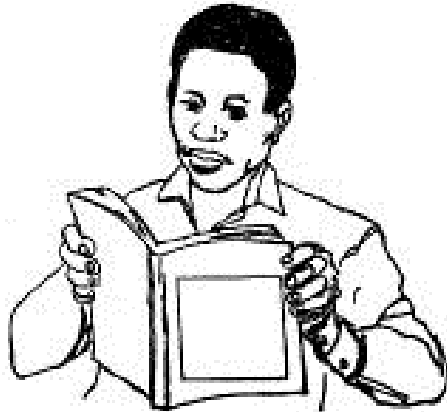
Burıbıᅇa yu'ut ēne akparıp, ka bupıᅇa  
yu'ut bɔɔne ayaapɔka.



Yibupɔka yu'ut ēne akpelemtēt.

Pa'aluk -37- dāan

gb Gb



Ti m̄arigum k̄arim gb̄aṣṣ ka b̄aṣ se'eI.

gb̄aṣṣ

gb̄a

gb

gbã gbẽ gbĩ gbɛ gbi

gbã'a gwẽ'e gbĩi gbɛ'ɛ gbi'ɪ

gbe kpe ge be pe

gbã'a sut gbã'asut, gbãm buu gbãmbuu



gbĩŋ gbenŋ gbĩŋgbenŋ, gbi ri ge gbirige

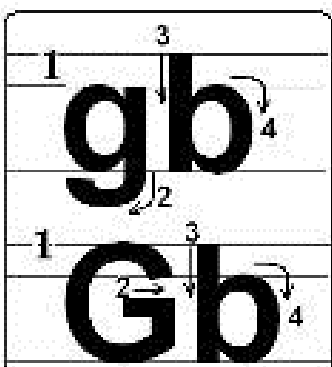
gbã'an, gbe'uk, gbêt, gbĩse, gbɪgɪm



Gbëra atã zĩna, M'Bun daa gbẽ'etẽ  
za'anõore. Ka ne õ yõ'ot da-  
gbĩra ɔɔt yela. Ka babil wu



gbɪ'ɪr ɪ nɔba. Ka õ dɔɔ õ gbã'asɪrɪ, wẽ'  
babila ka õ kpi. Ka õ leb gbã'an gbĩs. Ka  
bii tuna wẽ' õ gbet ka õ nɛɛ gbã'a õ nu'uk,  
ka yel ɪ yee : « Tɪm na gbã'an gbĩs. »  
Ka bii la gbẽel ɪ, ka zo kpẽ' õ ma ni  
tɪ gbã'an gbĩs.



Som :

gb Gb gb Gb gbɪgɪm

« Tɪm na gbã'an gbĩs. »



Pa'aluk -38- dāan

h	H
---	---



Haya, dɔm tum, ka zĩ'i zaalɪm  
kɛ'ɛ yõore.

Haya

ha

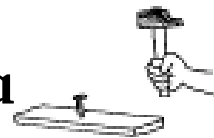
h
---

ha he hã hee hõ' hõo

he be de pe he ne

la hat lahat ha ya haya

ha li halı hã ma hãma



ahãma ãne ni-svŋ. ahãma bii ã alaharı. Õ bii la tubut bu wumma. Lahat daat me ti paa la, ahãma tıŋ galımtıŋ, ka bas alaharı yiri. Ka ã yõorıg mɔ'ɔ bugum ye ã sã' sũma. Ka buguma laŋ ã ma ahãma dook.

Ka bugum zũ'us dɔɔ halı ti paa agola.



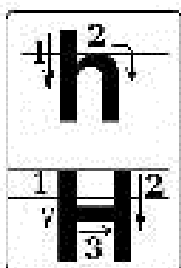
Ka ba ke' kvŋ yaai. Ka alaharı me yi heest nirip ye ba tına sõŋ v.



Haya, so' woo zo na



ne kɔ'ɔm, kpĩis bugumma. ahãma paa na, ka bugum dı dook sou. Ka ã kpelem bu ye le alaharı se'ela.



Som :

h H h H hãma, haya





## Gbãvɔŋa bugus

<b>Pa'aluk</b>		<b>gbãvɔŋ</b>			
			<b>vãavuk</b>		
1	dãan	<b>a ã a Ã</b>	4	19	dãan <b>p P</b> 40
2	dãan	<b>b B</b>	6	20	dãan <b>u ù U Û</b> 42
3	dãan	<b>e E</b>	8	21	dãan <b>ɲ Ʋ</b> 44
4	dãan	<b>t T</b>	10	22	dãan <b>ɔ Ɔ</b> 46
5	dãan	<b>i ï I Ñ</b>	12	23	dãan <b>d D</b> 48
6	dãan	<b>Tëet</b>	14	24	dãan <b>Tëet</b> 50
7	dãan	<b>k K</b>	16	25	dãan <b>ɛ Ɛ</b> 52
8	dãan	<b>v U</b>	18	26	dãan <b>g G</b> 54
9	dãan	<b>n N</b>	20	27	dãan <b>y Y</b> 56
10	dãan	<b>o O</b>	22	28	dãan <b>y~ Y~</b> 58
11	dãan	<b>s S</b>	24	29	dãan <b>w W</b> 60
12	dãan	<b>Tëet</b>	26	30	dãan <b>Tëet</b> 62
13	dãan	<b>ɪ ɩ</b>	28	31	dãan <b>r R</b> 64
14	dãan	<b>l L</b>	30	32	dãan <b>z Z</b> 66
15	dãan	<b>õ Õ</b>	32	33	dãan <b>v V</b> 68
16	dãan	<b>m M</b>	34	34	dãan <b>f F</b> 70
17	dãan	<b>ẽ Ë</b>	36	35	dãan <b>kp Kp</b> 72
18	dãan	<b>Tëet</b>	38	36	dãan <b>Tëet</b> 74
				37	dãan <b>gb Gb</b> 76
				38	dãan <b>h H</b> 78